National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER SECTION
DIVISION DES JOURNAUX
B103 / A139 / 2R

贈閱 FREE
加華僑報
Chinese Canadian Community News
OTTAWA, ONT. CANADA
VOL.7. NO.6 JUNE 1985
PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Yuen-Jy Yue
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈 80 Florence St.
Ottawa, Ont. K1R 7W6
廣告·訂閱電話：232-8403
本期出版報紙共六張二十四頁

財神上門。來者不拒

肯定投資移民貢獻 政府考慮放寬入境

明年移民額將增至十五萬人 移民携來資金有助加國經濟

（特稿）聯邦政府在檢討過往數年移民政策中，肯定的承認了投資移民對加國經濟帶來的貢獻。當局考慮在明年的移民政策中，將放寬投資移民法例的入境資格，使移民數額增至十五萬人，較今年規限增幅達百分之六十六。

最近，政府內外人士，均談論增加投資移民的問題。依據統計局數字顯示，放寬投資移民是由一九七九年開始，那時，帶來加國入口資金約二億元，八〇年增至三億六千萬元，八一年為四億四千萬元，八二及八三年分別是六億七千多萬及八億二千萬元。在八四年估計會大大超過此組數字。而數字透露，投資移民與自僱移民人數，在八三年雖只佔了百分之四人數，但帶來的巨額資金，卻佔了一半。

在最近一次移民問題研討會上，官方人士亦作出提議，當局將擴大及放寬投資移民入境條件。可能在明年，會建議當局擴大十五萬名。

所謂投資移民，依據官方的解釋是：甲他在加國將準備及有能力創辦或是購買一宗生意，並聘請一個或以上加國人士工作；乙他在加國將準備及有能力提供參與商業投資的管理工作。

鼓勵商人投資加國

由政府當局反映，投資移民乃是鼓勵更多經驗人士，投資加國，在經濟及促進當地就業，驗證移民有三種方法可以移民入境——（1）已作投資承諾，官方已作的投資規定。（2）具有良好經商紀錄，足夠資金投資者，並已獲得投資計劃書者……

創造就業發展經濟 政府規定三類方式入境

得省政府支持，但未有切執行商業計劃之人士。根據臨時簽證入境法，可以在境內最高逗留兩年，找尋投資對象生意，會迅即發給永久居民證件。（3）有條件入境——個別情形需由政府定，會特別注意其生意成功而業經驗及管理精神、事業背景等。

主要政府選擇投資移民資格，是注重其過往經商紀錄、財務資源及能否積極參……

安省有些投資 不在優先之例

如已在加拿大境內居住，但這未完全解決申請入境手續者，當局亦會考慮……申請者均需呈交一份生意建議書，並批核其申請。有些特殊環境……

政府對投資移民的要求，喜歡移民加國安省者，如下四項：（甲）具備創業專才，並有過往成功業績可作指標。（乙）有充足資本開業。（丙）為安省居民創造就業機會。（丁）建立企業，對安省經濟有實質性利益，例如有製造生產與高科技，或高級技術內銷。並促進出口，有所貢獻。

……

請者：政府特別分理的以下三類移民中安省政府優先處理的投資計劃（甲類）：特別獲得最多就業工作機會……

移民投資地產 視個案再決定

移民，未到過而想做安省投資，最好在一趟親身來，可能帶備良好的財務背景，如實性的地產或投資計劃……

（乙類）：製造十至四個職位。這類投資計劃書，只獲得政府有限援助，除非它能對省內地區性經濟有明顯貢獻。

（丙類）：不屬以上兩類申請者，全部歸納於此類。申請移民，均不會獲得政府協助並需等耕期審查是否合乎資格。

本報工作人員名錄
社長：林安邦
總編輯：杜雲之
中文編輯：譚超然
English Editor: Andrew Tam
編務：黃永樂、江永樂
攝影：駱錦泉、周澤
美術編輯：黃樹堯
業務及廣告：駱錦泉、江永樂
財務：蔡錫培

安省保守黨下野 自由黨將組內閣建新政府

（本報最後消息）安省五月二日的大選，結果選出保守黨五十二席，自由黨四十八席，新民主黨廿五席。在民意方面，自由黨得到百分之三十八，保守黨得到百分之三十七，新民主黨只得百分之二十五……

奇峰突出

……

保守黨下野

……

歷史性決定

……

結論

……

新多元文化政策

多元文化部長慕達闡釋

（……）多元文化部部長慕達表示……

……

揭幕儀式及樹碑典禮，日前在大會堂廣場由多倫多市長文格頓主持。這是第一個以中英文樹立之官方紀念碑。

不應歌頌各族裔不同點 應强調以加拿大為首位

不容任何人將仇恨紛爭與他國問題帶進加國

……

報入息稅新法 表由政府代填

（本市訊）聯邦稅務部……

請華商惠賜廣告收效宏大

To National Library Canada
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A 0N3

安省保守黨險勝自由黨
出現三黨制衡局面
保守黨要處處遷就反對黨　行政效率可能要大打折扣

（綜合報導）安省省選揭曉。執政四十一年的保守黨僅以四席之差，險勝自由黨。全省一二五席中，保守黨五十二席，自由黨四十八席，新民主黨廿五席。這次省選使保守黨去了二十席，自由黨增加二十席，新民主黨增加三席。

以得票率分析，自由黨佔三八%，保守黨三七%，新民主黨二四%。全省五百八十萬選民，有六三%公民投票，人數約四百萬，較八一年為多。

保守黨贏得了少數黨政府，實力已大不如前，且岌岌可危，隨時有倒台的可能。這次省選真正大贏家是自由黨。

以目前三黨席位來看，今後安省出現三黨制衡的新局面。因六三席才是多數，現保守黨只有五十二席，而兩個反對黨加起來有七十三席。絕非保守黨對手。故情勢對保守黨不利，組成的政府將很難發揮功能，處處要遷就反對黨，和他們妥協。就政治權力均衡而言，固然是好事，不會造成一黨獨大。在討論及表決議案時，不會形成濫權及護航。但行政效率可能要大打折扣。

自由黨由原先二八席增至四八席，一夕之間成暴富。成了絕大的反對黨。新民主黨多了三席，地位十分重要。因保守黨和自由黨實力相當，單靠本身力量，誰也奈何不了誰。但如和新民主黨聯手，將發生重大影響。因此新民主黨今後將扮演一個最討好的角色。在政治上作用微妙。

新民主黨若聯合自由黨排倒保守黨的少數政府，政界人士認為未必有利。因重選的話，自由黨可能[illegible]成上舉。由反對黨成多數的執政黨，那時新民主黨的地位就沒有，那麼吃香了。基於這種緣故，新民主黨在這事上會慎重考慮其本身利害關係。

安省三黨制衡下，彼此都會小心謹慎。尤其是保守黨在政策上，凡事都會周求全，一反過去「唯我獨尊」。對全省人民而言，這是件好事。

（本市訊）安省新民主黨領袖日前已經指派三名該黨省議員參某倫、賓洛、及麥肯斯，俾與保守黨及自由黨商討新民主黨支持他們組成少數黨政府的代價。

自由黨領袖彼德遜及保守黨領袖米勒均表示：他們亦會指派一談判小組。據米勒透露，他亦會透過議員之間的非正式接觸。

新民主黨幕僚會主席利家，鍾斯頓說：談判最重要的問題為政府的一種定性。其次是創造就業，同工同酬，強化環境污染條例，稅制改革、養老金及醫療計劃的改革。現在保守黨似乎願得事事肯遷就了。鍾斯頓說：新民主黨亦需保守黨保證，在兩年內不會再次舉行省選。

我們要求公平正義

（多倫多訊）抗議安省人權委員會判決不公正的裁定，投訴行動會於四月廿八日在大學街人權委員會門前示威：要求公平和正義！表示華人決非弱者；不平則鳴！（圖：當日示威的群眾）。

最高法院裁定 內閣重大決策 法庭有權檢討

（本報訊）加拿大最高法院首次裁定內閣決策可根據人權及自由憲章在法庭檢討。

聯邦司法部長高士比京表示，由於該項判決，加拿大人現已住在一個不同的世界。他說：過去，國會有至高無上的權力，除非國會超越職權範圍，方會遇上挑戰。

該項判例為法院裁定前自由黨政府內閣容許巡航導彈在加拿大試驗符合憲法。但憲法同時裁定，和平運動團體有權要求法庭檢討內閣的決定。

高士比京，該項判例使加拿大目前的制度「大致與美國的相同」，美國方面政府的決策也可為法院檢討。

加拿大最高法院的判決基於政府可根據憲法執行「一般職責」。

由Operation Dismantle所領導的多個和平運動團體入稟時指出，在加試驗巡航導彈違憲，因為憲法中第七節一保證人民有生存、自由行動及感到安全的權力。

該等和平運動團體認為，試驗巡航導彈對加拿大人構成危險，因為會提高核戰發生的可能性。和平運動團體要求最高法院把案件轉介聯邦法庭，使他們可於聯邦法庭申請禁制令，禁止美國導彈在加拿大試驗。

假日禁商法 違反人權？ 最高法院同意聆訊

（多倫多訊）安省有禁商法已面臨考驗，因為加拿大最高法院容許三名商人就駁斥該項法例進行聆訊。

最高法院宣佈：法院容許皮草商保羅：參特、商高兄弟生皮公司及貴偽華書萬藝品公司就反對該法行已千年的省立週日禁商法進行上訴。

他們三人均表示該項決定為希望的初步勝利，並指出極法例儘快於法庭上駁斥該項。三名商人多時反對該項法例的行動已接近尾聲，他們指週日禁商法違反人權及自由憲章中所保證的宗教及良知方面的自由。

迄今已遭警方檢控在週日營商的皮草商參特則表示他感到興奮，他為反對該項週日禁商法他已花去六萬元。預料最高法院的聆訊將於十月三日左右進行，大約於明年初會有結果。

校園寂寞壓力大 大學生自殺率高 比非大學生高一半以上

（多倫多訊）據滑鐵盧大學的教授說：大學生自殺比率很高。該大學教授愛文斯在本市一個中心舉行美洲研究預防自殺協會會議時指出：大學是世界上最寂寞的地方，然而大學生應該是最優秀，最有前途的青年。為什麼他們反而覺得悲觀、失望，甚至於要毀滅自己！

據他的調查，大學生自殺率要超過同年齡非大學生百分之五十以上。各大學當局都避免談論此敏感的問題，同時也沒有正確統計數字，究竟每年有多少大學生自殺？愛文斯教授說，有些大學生認為自殺是求解脫的最好方法。

滑鐵盧大學最近調查，有百分之四十七的學生考慮要自殺，十年前有百分之三十二。

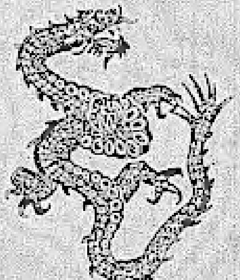
為什麼學生會有這種想法？他說因為功課壓力太大、精神壓力太大，學生都被認為他們進大學的目的是希望畢業後改善生活，所以在學校只許成功，不許失敗。

和父母的經濟壓力、個人的期望、生活的壓力，這些都是造成他們自殺的因素。滑鐵盧大學有位學生說：「我好像在微波爐裏面一樣，我受的壓力太大，我真想退學」。

最困難的是初入學的數週，特別是從小市鎮來的學生，他們要適應新環境，交朋友、準備功課。

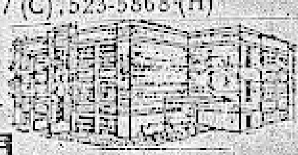
△餐館出讓▽
埠仔獨家旺市
餐館樓上住宅位
於Tweed Ont. Hwy
#37有意者請電
1-478-2536
何君洽

CATHAY
Restaurant and Tavern
國泰酒樓



價錢公道　免費泊車
用料上乘　有泊車場
週末茶市
李沛斌師傅主理
營業時間：
上午十一時至下午二時
重金禮聘香港超級點心名廚
Tel. 233-7705
228 Albert St. at Bank.

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9
主任牧師：賴建鵬　TEL: 235-8187 (C), 523-5868 (H)



本會歡迎華人朋友參加以下聚會——
聚會時間
新禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：兒童，上午九時正，成人，上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正（粵、英語）
上午十一時（國、粵語）
英語少年崇拜：上午十一時一刻
撒母耳團契（兒童團契）拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）

Prayer Meeting : Wed., 7:30 pm & Sat., 4:00 pm
Sunday School : Children - 11:00 am
Adult - 9:00 am & 11:00 am
Sunday Worship : 9:00 am, English & Cantonese
11:00 am, Mandarin & Cantonese
Young-Teens Worship : 11:15 am, English
Samuel Fellowship : Fri. night, every other week (children)
Elijah Fellowship : English Speaking

但以理團契（中學生、大學一年）
尼希米團契（大專學生）
提摩太團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、棉、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契
國語團契
奉獻團契
婦女團契（四十歲以上）　每月聚會一次
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）
宣道中文班　每週六上午九時半

越南淪亡十年祭

何燕生

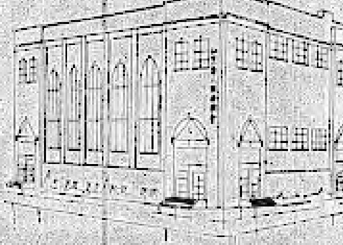
[illegible]

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6

TEL. 594-4571



牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文輝

Pastor :
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor :
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜	（英語）	上午十一時
兒童時間	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	每月第二星期六下午一時半
成人團契(25－45歲)	每月第二、四星期五下午七時半
但以理(大學)團契(19－25歲)	每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15－18歲)	每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12－14歲)	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25－45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19－25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15－18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12－14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

[illegible]

△餐館出讓▽
華仔獨家旺市餐館樓上住宅位於 TWEED Ont. Hwy #37 有意者請電 1-478-2536 何君洽

Restau
樓
重金禮聘香港超級點心名厨
營業時間：上午十一時至下午二時
228

美國對北京軍售進退兩難

賴索特撰 心本節譯

美國傳統基金會亞洲研究中心分析員賴索特（[illegible] Lasater）撰文分析美國對北京軍售計劃，特節錄譯刊，供讀者參考。

美國應不應對北京出售武器與軍事裝備？華府刻正以越來越嚴肅的態度全力注視這個問題。舉例來說，美國國防部計劃出售海軍武器，而這種武器轉移是否合乎美國的國家利益，則成爲是否合法的爭辯焦點。

軍售協議欠深思

一方面，北京勢力加强有助於嚇阻蘇俄對東南亞的威脅，並迫使莫斯科把軍事資源從歐洲地區轉移到亞洲。另一方面，[illegible]

[illegible]

特定武器系統或技術以進行指定任務。這對於今後美國軍售影響很大。北京這種新採購作法，可以想見能使其軍力大幅增強。

亞洲國家憂心忡忡

[illegible]

亞太盟友受威脅

[illegible]

草率行事不符利益

[illegible]

北京改採購型態

[illegible]

澳門居民無語問蒼天

[illegible]

（劉江譯自美聯社特稿）

來來 LAILAI
469 McArther Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent
Telephone: 741-4011
名廚主理
逢週末供應北方美點
正宗北京鴨
左公鷄
木須肉
洞庭蝦
Shrimp (Tung Ting Lake Style) With Snow pea, vegetables and Egg white.
湖南牛肉
Beef Hunan Style
A Restaurant That Does Not Use M.S.G.
(Mono-Sodium-Glutamate)
BUSINESS HOURS
Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756
本號專營
油糖海味
合時原(?)菜
藥材乾(?)貨
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

北京青年靜坐請願

[illegible]

炒賣傳奇

轉手五次漲七成

最後高價回原處

（太原訊）山西日報

[illegible]

小報泛濫內幕

文人向錢看出小報

黨報市場一落千丈

（北京訊）

[illegible]

重男輕女思想至今相當嚴重

（北京訊）

[illegible]

台灣第一個試管嬰兒成功誕生

（台北訊）

[illegible]

討論澳門前途

前總統訪北京

[illegible]

四川物價波動

經濟情況混亂

（成都訊）

[illegible]

台灣作家著作

大陸擅自翻印

（台北訊）

[illegible]

身材高瘦的上海模特兒

廣州賭風熾

禁絕無辦法

（廣州訊）

[illegible]

加拿大華人協進會 C.C.N.C. (Ottawa Chapter) 主辦 presents 消費者須知演講會

主講者：楊志光先生

日期：一九八五年六月十六日（星期日）

時間：下午二時正

地點：揚子江酒家地庫廳

歡迎各界參加・茶水招待

ALL ARE WELCOME ... Refreshments will be served

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣地產實業有限公司

電話 238-1476

劉陳玉甯 Eleanor Lou　電話 820-5462 傳呼機 593-2268

任健佳 Federick Yam　電話 778-3498 傳呼機 598-7095

▲Rideau 花園高尚住宅區 Megillivray 街，三層全磚兩單位獨立洋房，信步可至運河，環境幽美，出入方便，年入一萬八千，叫價十四萬九千。

▲Booth 街新型商業大廈，包括兩餐館，寫字樓和柏文，實用面積超過7,300呎，私家停車場，叫價四十九萬九千。

▲Sherbrooke 街，二單位獨立樓宇，每單位一房一廳，全部翻新，有車位，叫價八萬四千九。

▲Glebe 區 146 座位餐館出讓，有酒牌，舞池，扭約荷，叫價十一萬。

▲Willow 街，全磚兩單位柏文，新爐灶，每單位兩房，有車位，叫價十二萬六千。

菁華學校暑假班招生

宗　　旨：利用暑期集中濃縮學習中文增強讀講寫的效果。

學　　級：國語班，粵語班，三歲以上均可報名。

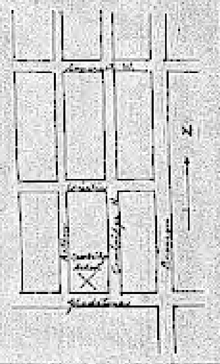
學　　費：每月六十元。

開課日期：自一九八五年七月二日起，每星期一至五上午九時至下午四時

上課地點：Cambridge Street School
250 Cambridge N.

詢問電話：八二〇一一三三七〇

通訊地址：P.O. Box 5648 Station 'F' Ottawa, Ontario K2C 3M1



第七卷第六期（第七……

[illegible]

來來

逢週末供應北方美點

桌球王莊則棟復出

漢年

[illegible]

本報鳴謝

吳楚先生　一百元
何迪長先生　一十元
周在端夫先生　二十元
司徒振東先生　二十元
黃譚碧雲夫人榮哀　五十元
黃平俊梁玉玲新婚之喜　五十元
Brockville 馬卓照先生　三十元
B. Shene　十元
Ney Gaun Wonk　十元
李希勳先生　十元

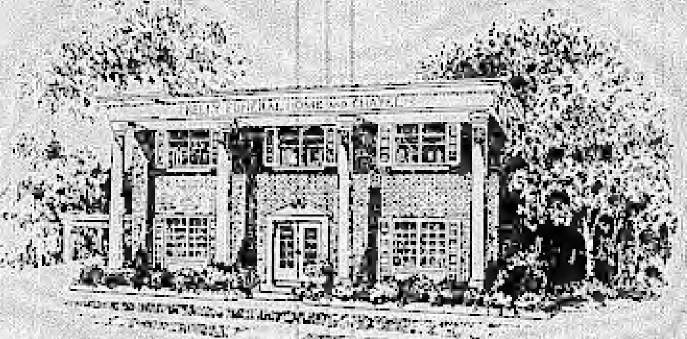
會館鳴謝

黃譚碧雲夫人榮哀　五十元
黃平俊梁玉玲新婚之喜　五十元

本刊歡迎投稿

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



FUNERAL DIRECTORS :
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd
Orleans/Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排

中國大陸地下外幣市場

周野

中國大陸地下外幣市場

周野

（北京通訊）[illegible]

官價黑市外幣差距

[illegible]

特權集團炒賣圖利

[illegible]

沿海加油大發利市

[illegible]

銀行也賣議價外幣

[illegible]

一國兩幣不同收費

[illegible]

海南寶島倒賣發財

[illegible]

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.
Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168

帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

中華青年會活動報導

▲第二期功夫訓練班已經開始接受報名，有意者請電區文輝先生（733－6775）

▲第三期青年通訊將快出版，請各位將稿盡快寄來中華會館。

▲各男女青年們請盡快報名參加青年會的各類運動如：足球、羽毛球、排球、乒乓球、跑步等等。

每星期 營业七天

塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

供应各类水海产

1610, MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G 3K3
Tel: 613-226-6613

SHOPPING PLAZA,
CARLING AT RICHMOND RD.
Tel: 613-828-4747

歡迎惠顧

李志彥
建蘇設計公司

EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
• ARCHITECTURE
• INTERIOR DESIGN
• GRAPHIC ARTS
• PHOTOGRAPHY

精心設計 格調清新 餐廳酒樓
商店住宅 改建新建 全套圖則
估價牌照 裝修材料 價錢相宜

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

陳玉華 律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.

Tel. 594-8000
233-1739

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT

359 Richmond Rd.
Tel – 725 – 1497

I. Atholo

RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS:

▲租賃或售賣各款新舊打字機
▲免費運送
▲經驗保養服務
▲特價優待學生

* We service and rent new and used typewriters
* 100% guarantee on all repairs and rebuilds
* We also do repairs and maintenance
* We deliver and pick up free
* We have special rate for students

[illegible]

合館鳴謝

本刊歡迎投稿

奇

KE

棺樣陳列室

台灣熱烈歡迎胡娜

（本報訊）[illegible]

惠

時半—六時半

華
車行
00輛
舊車
服務
歡迎

第一位華裔太空科學家

王贛駿在太空做甚麼？

「零地心吸力液滴狀況研究」為流體物理學豎立新里程碑

（綜合報導）第一位華裔太空科學家王贛駿博士，已完成太空之旅，返回地球。他在太空中作物理實驗，同來後說：「不虛此行，滿載而歸。」王博士在太空中做什麼實驗，這是大家想知道的。他的實驗訂名為「零地心吸引力液滴狀況研究」，這項實驗主要是基於過去，在地面上由於液滴受到表面張力以及地心引力的相互影響，其活動及形狀無法做全面性的了解。

因此王贛駿將搭乘太空梭「挑戰者」號，前往離地球三百五十公里的外太空，以七天時間在無地心吸力的狀態下，實驗探討液滴的形狀以及活動情形，為流體物理學豎立一個新的里程碑。

雖然，過去理論上曾說明地心吸引力下的液滴物理現象，但極久以來卻從未經過實驗證明這些理論的正確與否。因此，科學家僅能在地面有地心吸引力的環境下，重複一百年前比利時科學家伯拉特所做過，將二個密度相等的液體滴浮在一起的實驗。但是二個液滴受到地心吸引力影響，在交互狀態下產生一項外在力量，這種力量使科學家無法了解真正液滴的實際物理現象。

王贛駿的這次實驗約要進行三十多個小時，依據航空暨太空總署的預定表，是在升空的第二天開始，於王贛駿自行設計的一液體動力學之測定儀上進行，在這個測定儀上有一個音波針[illegible]

華裔太空科學家王贛駿，右手攜著太太，左手揮動拳頭，表現十足信心。

[illegible]

第二位華裔太空人張福林將征空

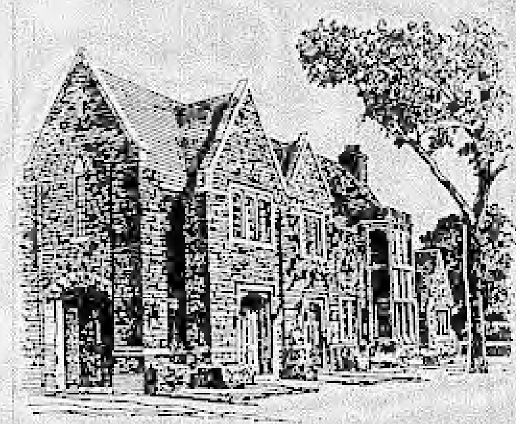
（本報訊）[illegible]

王贛駿榮獲太空飛行獎

（洛杉磯訊）[illegible]

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

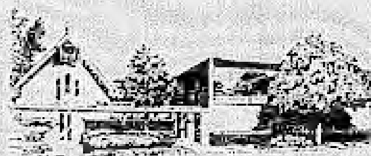
本市 最大的殯儀服務中心



侯氏与貝氏 殯儀舘

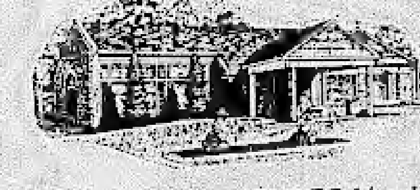
Halse and Playfair LIMITED
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1929

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME
AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

華籍老人居異域
飽受困難煎熬
語言隔膜起居飲食不好

（倫敦訊）年輕人身強力壯 [illegible]

台灣熱烈歡迎胡娜

（本報訊）[illegible] 胡娜 [illegible]

滿地可華埠大火災
七幢百年舊樓焚燬
無人受傷疑是縱火查扣兩漢

（滿地可訊）[illegible]

女兒刺死後母
爭奪遺產慘劇

（溫哥華訊）本市發生 [illegible]

越棉寮華人
抗議香港歧視

（洛杉磯訊）[illegible]

蔡志成遇害
警方偵查中

（溫哥華訊）[illegible]

新春採訪老人捐款

[illegible]

（續上期）

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (1st Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信（729－6552）
青年教師 Edward Anderson（235－9772）

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
愛加倍（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

辦公室電話：（232－5211）

康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

藥師：張恭惠

參觀採購 無任歡迎

精配中國成藥
衛生用用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

送藥服務

營業時間：
星期一至六，九時半－－六時半

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE • ALBERTA STOCK EXCHANGE • THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION
代理：司徒溢（Peter Seto）

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資，包括世界各地投資市場及加拿大各城市投資市場。

快捷安當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特別為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴展營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST SUITE－1400
電話：235－1034　236－1333
敬請駕臨指導

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC

營業代表 張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741

DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

花草樹木的民俗

阮昌銳

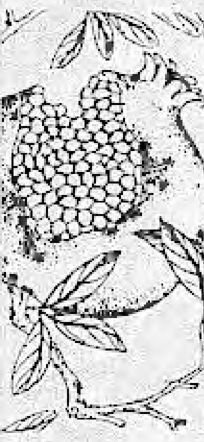
人類生活在大自然之中，與植物……[illegible]……時代或地域的變異而有所差異。

避邪的植物

在節慶之時，民間以特殊的植物插在門口以驅魔避邪，作為鎮宅平安之用，所用的植物有桃枝、柳枝、菖……[illegible]

象徵長壽的花木

象徵長壽的花木有桃、松、柏等。桃：以桃子爲代表，民間稱桃子爲壽桃。……[illegible]



……一律歡迎

喬冰

a week

波城警察毆傷華人 社區大會伸張正義

要求賠償黃龍光一切損失

（波士頓訊）華裔黃龍光被警毆傷事件，華人社區……[illegible]

溫市掃蕩黑幫 搜捕一華裔

（溫哥華訊）……[illegible]

閔嗣堂命案 拍電視播映

（溫哥華訊）……[illegible]

為人權自由憲章歡呼

加健

[illegible]

六合彩傳奇 睇相佬中獎

（紐約訊）……[illegible]

Foster parents wanted: long hours, hard work, great rewards.

徵求義父母

長期的劬勞，無限的恩慰

做領養兒童的父母是一件艱苦的工作，每天二十四小時，當令您有挫敗的感覺，並需要您的忍耐，精力和愛心。

但除了這些需求，或者由於它們的存在，每年上千人領養兒童到他們的家庭裡。

有些是兒童、有些是青少年、有些擁有特別肉體或情感的需求，但他們有一共同點，他們需要有安全和地方來幫助他們渡過一個艱辛的期間，及給予他們和家庭重合的準備。

和孩子相聚時，您將會分享到歡樂，和生命的充實。

做一個社會工作者和其他專業的成員，在那些受撫養兒童和他們父母最需要幫助的時刻，您給予他們援助，這樣同時，亦令您自己的人生更加成熟。

如果您想知道多些關於做一位領養兒童的父母，請與您就近的保護兒童會或家庭與兒童服務中心接觸。

這不是一件容易的工作，很少工作需要您付出這麼多，但亦很少工作給予您這麼多的收獲。

Being a foster parent is a tough job. It's full-time. Twenty-four hours a day. Often frustrating, and always demanding of your patience, energy and love.

Yet despite its demands, or maybe because of them, thousands of people take foster children into their homes each year.

Some are children, some are teenagers. Some have special physical or emotional needs. But all have one thing in common. They need a sense of place and security to help them through a difficult period in their lives, and to prepare them for reuniting with their families.

There's a very basic joy in sharing with a child or young person some of the richness that life has given you.

As part of a team of social workers and other professionals, you'll be helping foster children and their parents when they need help most. And helping yourself at the same time, to mature and grow as an individual.

If you'd like to learn more about becoming a foster parent, contact your local Children's Aid Society or Family and Children's Services.

It's not an easy task. Few jobs demand more of a person. But fewer still give more in return.

Ministry of Community and Social Services

Ontario

花草樹木的民俗

阮昌銳

人類生活在大自然之中，與植物中的花草樹木關係至爲密切。史前人類採集花草果實作爲食物，利用木材作爲工具，更有「有巢氏」構木爲巢，作爲棲息之所。人類自進入農耕階段之後，用人工的方式培養植物來解決糧食問題，而發展出今日高度的文明，但卻影響到植物的生存。所以，現代的人類又提出了保護生態，維護大自然中的花草樹木的呼籲。

在中國民間的習俗中，對花草樹木一向非常重視，並且賦予特別的意義。例如認爲某些植物具有神性，某些具有避邪的作用，某些具有吉祥的意義，甚至作爲德性的表徵。凡此種種，都是我們祖先們爲達到生態平衡而設計的文化傳統。茲分數項略述於下：

花草樹木的崇拜

中國民間宗教是建立在自然與祖先崇拜的兩大基石之上。自然崇拜除天地日月星辰等崇拜之外，對動物、植物亦加以祭祀。在植物界中將某些花草樹木視爲神靈。

花有花神，稱爲百花娘子。她的生日稱爲百花生日，古時稱爲花節或花朝，都在農曆二月。有時在初二，有時在十二，有時則在十五，往往因時代或地域的變異而有所差異。

清嘉錄載：「二月十二爲百花生日，閨中女郎，剪五色綵黏花枝上，謂之賞紅，虎邱花神廟，擊牲獻樂，以祝仙誕，謂之花朝。」

花神除了總花神之外，民間尚有主管每個月的花神，如正月梅花之神柳夢梅，二月杏花花神楊玉環，三月桃花花神楊延昭，四月薔薇花神張麗娟，五月石榴花神鍾馗，六月荷花神西施，七月鳳仙花神石崇，八月桂花神綠珠，九月菊花神陶淵明，十月芙蓉花神謝素秋，十一月山茶花神白樂天，十二月梅花花神楊老令婆等。

菜有菜神，北平種菜的農人昔日舉行「百蔬祭」，各種菜各自亦有神，民間亦有祭祀。如穀雨爲菠菜生日，立夏爲南瓜生日，六月六日爲葡萄生日，七月十日爲芝麻生日，四月八日爲黃瓜生日等等。

主要作物亦都有神，稷有稷神。古代祭祀社稷，就是祭祀土地神與稷神。今日民間已將兩神合而爲一。所以，土地公具有作物神的特性。中國南方產稻則祭祀稻神。

民間亦有草神，不過草神是主管給牛馬吃的草，稱爲「水草馬明王」。

樹木崇拜在民間相當普遍，尤其是生命力強，枝葉繁茂和年代古老的大樹。

驅魔避邪的植物

在節慶之時，民間以特殊的植物插在門口以驅魔避邪，作爲鎮宅平安之用，所用的植物有桃枝、柳枝、菖蒲、艾草等等。

古時民間在過年時用桃枝插在門口以驅妖魔鬼怪，後來成爲桃符，繼而演變成今日的「春聯」。

清明節時，插楊柳枝具有避邪的作用，民間將柳枝插在家門口，也插在頭上。

葫蘆也是避邪的植物。相傳葫蘆是神仙的法寶，民間在端午節時，亦有將葫蘆掛在門上或製成葫蘆形的香袋以避邪。

端午節時家家戶戶的門楣上插菖蒲與艾草。菖蒲的葉子尖長像劍，故可驅魔避邪，同時菖蒲也是蟲子不敢咬的靈草。艾草葉形像手掌，二者合起來即成爲用手揮劍，消除惡魔，保佑一家平安多福。

象徵長壽的花木

象徵長壽的花木有桃、松、柏等。

桃：以桃子爲代表，民間稱桃子爲壽桃。

松柏：因其長青不老，作爲長壽的象徵，有所謂「松柏同青」。

地瓜：根據詩經中「綿綿瓜瓞」的句意而象徵長久。

落花生：俗稱「長生果」，民間用爲象徵「長生不老」的吉利果。過年時要吃落花生以祈長壽。

菊花：俗稱「長壽花」，菊與久諧音。

象徵富貴的花木

牡丹：富貴花木以牡丹爲主。在唐代曾爲國花。牡丹艷麗出衆，人們以「國色天香」來稱譽牡丹的艷麗。

桂樹：桂與貴諧音，因而民間亦以桂代表貴，如「夫榮妻貴」。

[illegible]多子的花木

傳統社會以多子多孫爲福氣，也是一個人一生的願望。因此，在生命禮俗上或是歲時節慶中，民間多以花草樹木來象徵「宜男多子」。

萱草：又稱「黃花草」或「金針菜」。婦人有孕，佩其花則生男，亦名「宜男草」。所以，萱草是使人生男的一種巫術性的草。

石榴：寓意多子，今日民間的裝飾畫多以石榴爲主題，如「榴開百子」。

芙蓉：芙蓉有諧音扶陽的象徵意義。

南瓜：在民間祭神常以南瓜來做祭品，因爲南瓜的蔓很長，果實很多，詩經中有「瓜瓞綿綿」，取子孫繁榮之意。

[illegible]吉祥的植物

除了長壽、富貴、多子的植物之外，尚有許多用於喜慶的吉祥植物。舉數例於下：

棗：棗是喜慶的果實，結婚時使用，俗語說：「食紅棗年年好」。

龍眼：龍眼樹因爲其名帶「龍」字，因此民間造船時，中心的龍骨要用龍眼樹來做，以祈船在海中如龍一般。

龍眼是喜慶時所用的果實，吃了龍眼肉，民間相信子孫會做大官，龍眼又稱「福圓」。俗語說：「食福圓生子生孫中狀元」。

桔子：桔字與吉字諧音，所以桔子象徵吉利，民間視爲祥瑞之物。

竹筍：筍與孫諧音，是一種吉祥的菜類，在過年時，民間作爲吉慶的禮品來相贈。

靈芝：原是仙品，形式和色澤變化甚多，相傳每於帝王實行仁德之政時發現，故稱靈芝爲「瑞芝」或「瑞草」。同時民間又相信靈芝可保長壽，並且又有羽化成仙的傳說，所以是一種吉祥的植物。

水仙：水仙的仙與天仙的仙相同，代表神仙，數株水仙則寓意羣仙，所以非常吉祥。

[illegible]的植物

以植物生長的特色或名稱來表示人間的美德，例如松、竹、梅、荷花、百合、合歡等等。

松、竹、梅：這三種花木，能在冬季所有的植物都凋落時堅守其節，因此，人們就用它們這種年年歲歲永恒不變的節操，比喻不變的友情。

蓮花：又名荷花，被稱爲「花中君子」。蓮花由於是花與果同時生長，同時，蓮與連，荷與和同音，所以引伸之後，就寓意「連生貴子」或「和合」、「清廉」。其枝、葉、花都特別繁盛，寓意：「本固枝榮」。

淡妝濃抹總相宜的西湖

[illegible]

中華歷史人物誌

梁紅玉擊鼓助戰

梁紅玉是宋朝名將韓世忠妻，世忠與金兵交戰，紅玉無役不從。困金兀朮於黃天蕩，紅玉親擊鼓助陣，大破金兵，戰功甚偉。後世忠鎮守楚州，紅玉織箔爲屋，與士卒同甘苦，絕不以將軍夫人自貴。爲軍[illegible]。

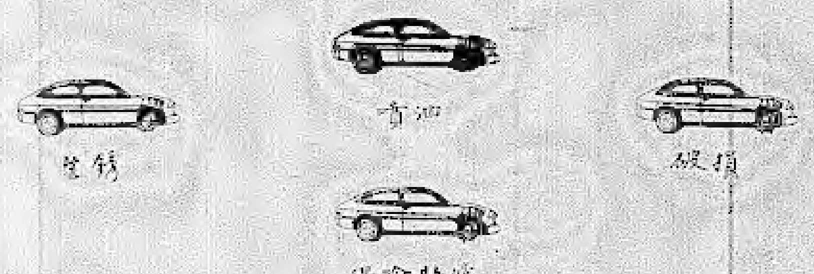
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
譚應爲 保險代理
有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y-TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
637 Somerset St. W. Ottawa, Ont., Tel 237-7717
承接定製 龍鳳禮餅 結婚蛋糕 生日蛋糕 中秋月餅 各式西餅 出炉麪飽
咖啡茶屋 冷熱飲品 全日供應 堂食外賣 一律歡迎
粥粉麵飯
紅豆冰 綠豆冰 什果冰 蓮子冰 鴛鴦冰
各種小食源源上市
營業時間 9:00am to 9:00pm 7 days a week

渥太華首創華人車身修理廠

UNICO

聯合車身修理



由七月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。

余輝洪、吳樂平

461 Gladstone Ave.
Ottawa, Ont. K1R 5N7
(Gladstone & Kent)

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總行 17 ARLINGTON AVENUE TEL: 238-4448

分行 628 SOMERSET ST. WEST TEL: 238-8884

Irene Wong FRI

黃太 Mrs. Wong 733-7395　林先生 Minnie Lim 726-0362
梁太 Mrs. Leung 749-6274　Marilla Hector 236-9343
李新先生 Sun Lee 733-4410　Richard Hayes 726-0862
Jean Poirier 594-3225

置業第一　確保財安

△Greenboro，一年新二層磚屋，二浴室，娛樂室，洗衣間，車房，風景優美，要價$106,000。
△市中心區，全部翻新改裝磚建屋，三睡房，二浴室，要價$83,000。
△Bells Corners，美觀二層磚樓，車房，三睡房，家庭室，地庫可供辦公室用，要價$115,000。
▲Kent and James，二柏文，一單位入息約$10,000，保養良好，要價$155,000。第二層柏文全部翻修改裝。
△Britannia，外賣餐館，每星期入息約$2500，要價$32,000。
▲禮品及玩具店，包括全部存貨，要價$17,000。
▲Vacant Land 7½英畝，靠近Rockcliffe Airbase及NRC，要價$350,000。
△West Carleton，28.08英畝建築用地，要價$49,000。
▲Szechuan Gardens，100座位，區域良好，要價$189,000。

專家指導　萬無一失

專營住宅，工商業地產，包括美國佛州地產，為顧客貸款按揭、管理、估價等服務

渥太華中文學校誠聘副校長啟事

一、職責：輔助校長處理學校行政工作。

二、資格：申請人須具備適當學歷，中國語文教學經驗，並能流暢使用英語、國語及粵語。

三、任期與薪酬：任期兩年，經董事會同意可續任，第一年為試用期。工作時間為星期六上午九時至下午三時。年薪為$2,600至$2,800。

四、申請辦法：申請人請將個人有關資料寄交
Ottawa Chinese Language School
P.O. Box 5423, Station F
Ottawa Ontario Canada K2C 3J1

五、截止日期：六月廿一日

中文學校八五—八七年度復選董事揭曉

黃樹堯　杜智富
陳迪海　李揚
賀方涓　梁麟
曾郭婧宜

全加中華總會館
林宴席樹榮先生千古

痛失僑彥

京中華会館全人敬輓

蘭香閣茶餐廳

ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684

SUN, TUES.-THUR. 11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT. 11:30AM--11:30PM
MONDAY CLOSED

冷熱飲品
粥粉麵飯
堂食外賣
無任歡迎

紐約人壽保險代理

Your New York Life Agent in Ottawa is MIKE TAM

NEW YORK LIFE "ASK ME."

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200-90 SPARKS STREET, OTTAWA, ONT. K1P 5B4
BUS. (613) 598-3900 RES. (613) 234-8759

信捷會計稅務

信捷會計稅務
▲處理帳目及報稅
▲資訊系統電腦化
▲投資及業務分析

電話：820—9591　837—1869

渥太華中文學校八五～八六學年註冊公告

時　間：六月廿二日，星期六，上午十時至下午二時（此為唯一的註冊日，請貴家長屆時為貴子弟註冊）。

地　點：中華大廈禮堂（Florence at kent）。

年　齡：年底前滿四歲以上者，幼稚班請攜帶出生證件。

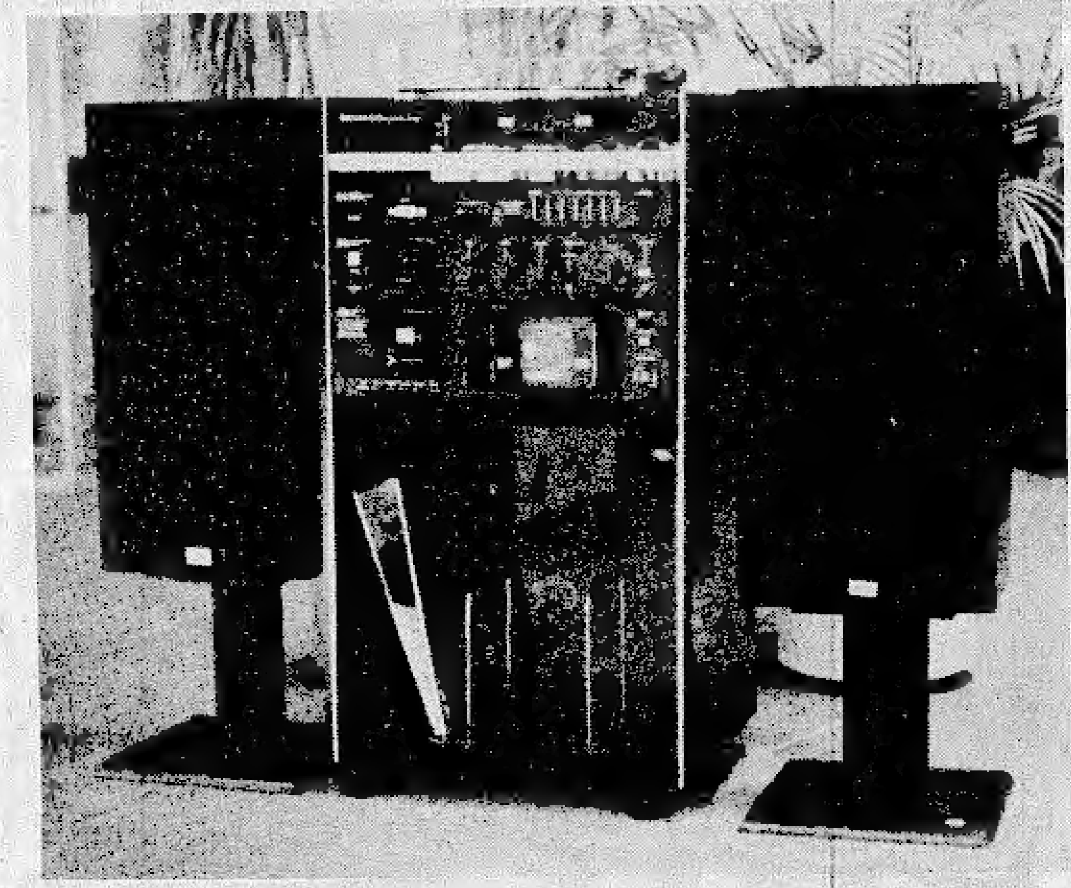
開學日期：九月十四日，上午九時半。

校　址：渥太華商業學校（Rochester at Glastone）。

詢問電話：校長陸陳式薇（737—3981）
董事曾世凱（749—5646）

Sansui

DA-T500
HI-FI SYSTEM

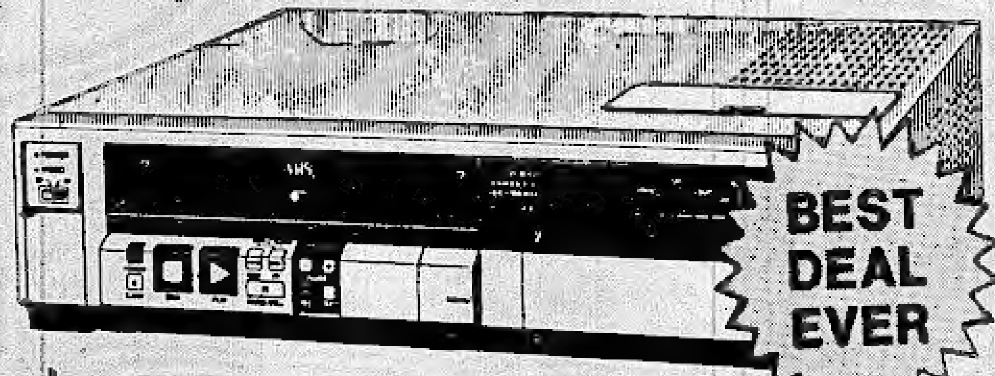


半自動唱盤連唱頭
跳字式收音機
輸出66瓦擴音機
卡式錄音座
原庄山水喇叭
原庄山水唱機櫃
全套特價

$699

JVC

HR-D150 (銀色)
HR-D151 (黑色)



BEST DEAL EVER

VHS(大帶)錄影機
85年最新形款式
有無線 REMOTE CONTROL
105台連 CONVERTER. 保用一年

$599

ELECTRONIC EXTRAVAGANZA **JVC**

本公司修理部專門修理 SANSUI. SONY. JVC. MARANTZ. TEAC

VISA MasterCard **SPEAKERMART** AMERICAN EXPRESS

59 MONTREAL ROAD 741-4953
Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4

痛失僑彥

京中華会館仝人敬輓

年六月一日

方　安

中國文字的奧妙　電腦中文化

童心

「點如瓜子撇如刀，橫經豎重捺如掃。」這是前人對宋體字的描述，長久以來，形形色色的中國書法，都可以找得出類似的描述，從描述中就可以神遊中國書法的美。

電腦的出現，給人類社會帶來莫大的衝擊，而當電腦進入中文的領域時，也對中國書法造成很大的震撼，因爲，電腦印出來的中國字，雖然整齊劃一，但是，它過於機械化的字體，卻使中文字體變得冷冰冰，原有的美感一掃而空。

說起來，包括老宋體、仿宋體、明體、楷書體、斜體、草書體、隸書體……等名目繁多的中文書法，是中國文化源遠流長的一項藝術表徵，它最有價值之處，即在於不僅是個傳達訊息的符號而已，而是一件藝術！

因此，當大家發現，電腦中文宋體字不再是「點如瓜子撇如刀，橫經豎重捺如掃」時，對它的排拒感遂油然而生。

電腦語言像由「零與一」組成，本來就是很死板的東西，怎麼樣讓死板的東西變得朝氣蓬勃呢？這是國內中文電腦專家一直在努力尋求的答案，台灣中央研究院資訊科學研究所的研究人員，最近在這方面獲得了大突破，電腦中文書法在他們的巧手之下，注入了生命，開始展露藝術美的光彩。

「中文字體自動產生系統」就是資訊科學研究所獲得的成果。要說明這一套系統，可以拿附圖的「杰」與「格」字爲例，我們可以注意到，兩個字中均有「木」字根，依中文字體的特性，「木」字根在兩個字中的形態不盡相同，「杰」中的「木」字根較大、較寬、較短，「格」中的「木」字根較長、較瘦，以往的電腦中文字很難做到這一點，但是，「中文字體自動產生系統」卻可以很輕易而自行研判地書寫出來。

主要的關鍵在於「人工智慧」的加入。中央研究院資訊科學研究所副所長鄭國揚表示，由於該所發展出來的系統具有「人工智慧」，因此，它可以透審所具有的「智慧」，讓書法中各個字根的形狀、大小，合理化、藝術化地予以適當配置。

爲便於比較起見，我們可以將電腦中文字體的發展作個回顧，從回顧中即可看出這套系統的重要意義。

最早的中文字體是以直線向量點或（○，1）點矩陣表示，前者用劃線的方式，後者用矩陣元素，1表示塗黑而○表示空白（淺顯來說，即如在棋盤上以黑白子排列，排出字體）的方式表達，無論那種方法，它們表達的方式大約有三種：

(一)人工，設計點矩陣將每個字編碼，或者用棋盤佈黑白子表示點矩陣，將編碼值再輸入電腦就成爲該字的輸出形狀，雖然這種方式並非不可行，但以這種人工的方法，必須花費非常巨大的功夫於這種方式的編碼工作上，而且一旦採用不同的字體或不同解析度的儀器時，由於需要不同尺寸的點矩陣，編碼工作必須再重新做過。

(二)光描法，操用特殊的光描儀掃描讀入○和1的值，再顧像輸出，讓使用人根據輸出的形狀稍爲修整，即可得到滿意的輸出字形，這種處理方式比人工法快速且簡便，但仍需要大量的編輯修整工作，特別是對於複雜的中文字（筆劃多者），光描時會產生許多偏差點，而使修整工作費時費力。

(三)圖形法，國外發展一個三次軟模曲線的方法，可以輸出美觀的英文字母，但是，中文字形比英文字母複雜多了，圖形法的應用必定會有「逾淮而枳」的情況發生。

鄭國揚解釋說，處理中文字體首先碰到的問題是數量龐大，據估計中文字大約有五萬到六萬字之譜，日常一般用字也有八千之譜，因此電腦輔助設計系統的首要功能必須着眼於是否能大幅減少設計文字形的工作量。

其次是，中文字形相當複雜，而且最複雜的有到三十個以上的筆劃，而中文字本身不但是在方塊裏的平面圖形，並有其內部結構，中國人對文字的認識途徑，一方面是學習，一方面也是從體會其形義來開始，鄭國揚就指出，中文字一個字可分數個字根，每個如象形樣子的字根又可細分爲一些基本筆劃，同一筆劃可能會產生多種變形，換句話說，筆劃的形狀與文字的結構有密不可分的關係。

他又表示，兩千年來，中國誕生了不少有名的書法家，創造了許多不同風格和形態的書法，並綜合了各種書法的規則去教導人們寫中文字，由於這些規則涵蓋着很深厚的藝術成分與抽象意境，所以，想從書法規則中納成具有數量表示的規則是極困難的，因而，電腦字體的設計工作，也是件極困難的事，如果還要使它具有處理字形藝術化的能力，則更難上加難。

鄭國揚說，最近美國發展了一種LCD的方法，利用前述圖形法，建造出基本圖形後，再採由下往上的方式，用基本圖形建造筆劃，再由筆劃建造字根，隨後由字根組字，這個方法已經能稍稍表現中文字的形義美。

但是，它却有一些致命的缺點，鄭國揚表示，運用這一套系統，使用者需具備有書法的素養，才能造出美觀的中文字，特別是他需要知道那些基本形狀所構成的筆劃在組字時會產生美觀的字形。

同時，它的程式相當長而且費時，並且不容易學，要產生大小不一樣的字體時也有困難，這些因素使得它離實用階段還有一段距離。

鄭國揚表示，資訊科學研究所花了半年的時間，解決了以上的問題，而發展成功一套ACCFONT系統。

這套系統捨棄以往先一個個造字的方法，而直接從設計一套基本筆劃着手，這是一個觀念上的大突破，因爲，先造字再設計筆劃，工程浩大不說，並且也繞了個大彎，字本來就由筆劃組成，當然要先從設計筆劃開始，因此，以宋體爲開始的目標，他們設計了二十二個基本筆劃。

筆劃是死的，組合是活的，而在組合過程與配置中，筆劃的大小、形狀也有各種不同的變化，電腦怎麼知道呢？難道說每一個字的筆劃都要精確量過，再將所得資料輸入電腦？如此的話，工程不也挺浩大的？

「那兒那麼笨！」鄭國揚說：「人工智慧的奧妙就在此。」

他表示，筆劃的數碼再配以三次B軟模曲線的數學理論，加以動畫演算法，使得筆劃能隨心所欲地作各種形狀的變化。

它的道理很簡單，就像卡通原理一樣，在一個動作的始末兩張圖片，其間的所有圖片僅有微小的變化，這個原理就是「模糊集合理論」，利用它，筆劃可以作各種需要的調整。

中國書法的特性就在此，以「仁」與「例」兩字來說，其字根「亻」的形狀是不同的，「例」字中的「亻」較陡也較細，其間牽涉到筆劃大小與相處角度的問題，非常複雜。

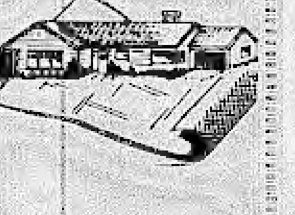
對於ACCFONT系統言，這些都不是難事，操作員只要將筆劃間的關係輸入電腦，電腦會自動判別各種筆劃、字根應在空間佔據多大位置，並立即將字形顯示出來。

顯示出來的字不一定完美，但是，ACCFONT卻可以就顯示幕上的字當場修改，下次想改，怎麼辦？鄭國揚說，毫無問題，再將字形輸出，就着顯示幕上改就可以，宋體改草體，顏體改柳體，毫無問題，運用自如。這就是ACCFONT系統的神奇功能。

誠聘女傭一名，住宿或外宿，地點在渥太華東部，CHAPEL HILL，有意者下午六時後電趙太詳談。
電話：830-5388

待聘啓事
本人能主理北方四川菜，供應巴蜀川菜，有需要人才者，請函：
B.P.2848 STAN-D.
K1P 5W8 聯絡。

PART-TIME WORK, 10-12 HOURS WEEKLY, FULL TIME PAY $ 10 TO 15 PER HOUR. DEMONSTRATING WORLD-BOOKS.
FOR INTERVIEW PHONE 733-9400

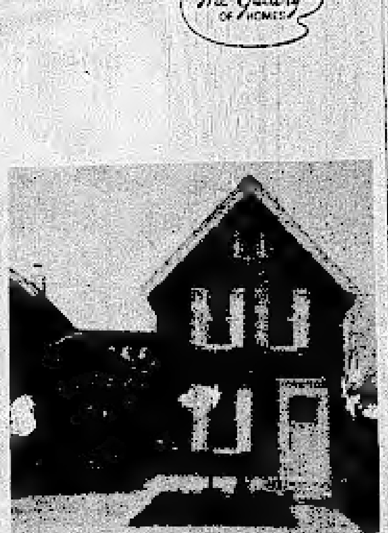
樓房建築
翻修增建
設計圖則
免費估價


請電 836—2621 雷洽

廿一世紀务高雲地產公司
Century 21.
McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3

營業代表　陸翟明珠　PEARL LOK
公　司：526—0770
住　宅：521—7986　SALES REPRESENTATIVE

萬事得修理公司　余羅文（NORMAN YEE）
本公司專門負責：
一切餐館、商業、住家冷暖氣機、水喉、雪櫃及電器等。
夏天來了，閣下需要清洗您的冷氣機嗎？
六月特價：三十元。
本公司價錢公道，服務週到，保證滿意。
營業時間：傳呼機24小時服務，號碼：594—9855
住家電話：上午七時至十時　820—4816
注意：如用傳呼機，請留下姓名及電話，本人立即回電。

A.H. FITZSIMMONS & CO. LTD. REALTOR
The Gallery of Homes
DOWNTOWN GALLERY
46 Daly Avenue, Ottawa, Canada K1N 6E4
Bus. 613/238-2100
Res. 727-0807
TINA THAMBI-MUTHU
Sales Associate

廉售：$ 143,000.00
138 Percy st.（Near Somerset st. W. & Bronson Ave.）
在市中心區，近購物中心、餐館、學校、巴士，兩層磚樓內中包括下列各項：大型廚房，內有洗碗機，客廳、飯廳、三睡房、二浴室，內部全新改裝翻修，堅木地板，陽台，庭院新穎設計，有二泊車位。有意者或需詳情請電
Tina（238—2100）、Shyle（749—5452）
A.H.Fitzsimmons & Co. Ltd.
238—2100

omerset St W.
613-230-5633

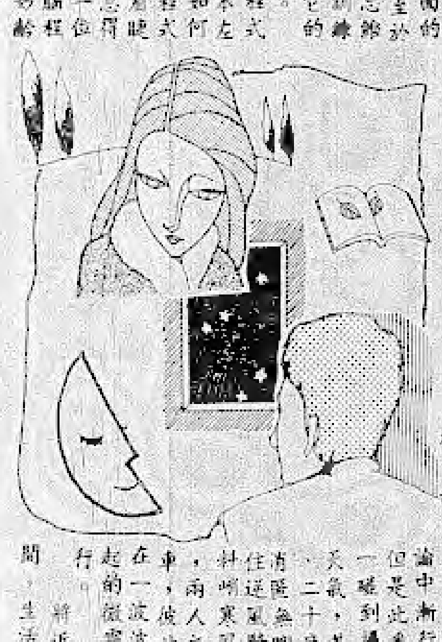
園襟章

當
待

終端機的聯想

加拿大求學記

方安



投稿須知

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話：238 2513
每星期營業七天
專製各款婚禮花球．追悼花圈．室內植物
現款大批定購 從優折扣
免費全市專送
華友光顧，無任歡迎

BYTOWN TROPHIES
Jim Backs　836 Somerset St W.
Ottawa, Ont.　613-230-5633
專營
一銀鼎、銀杯、社團襟章
一中文銅版雕刻
一歡迎預約刻劃
工作快捷妥當
大量折扣優待

家有「怪」妻

琦君

舊時代讀過幾句書的人，給太太寫信時用「賢妻」，的詩遣懷時，稱她為「山妻」或「老妻」，總透著一份濃脆與患難相依的親切。卻幾曾聽見過，有被稱為「怪妻」的呢？

我們雖沒有從「相敬如賓」到「如冰」那種驚心動魄的過程，而二十多年來的甘苦，卻是點滴在心頭。他，像個吃了秤子變的，喜歡搬家，最高紀錄是五個多月裡搬了三次家。曾戲以詞為證：「半歲三遷，窮搬四壘，此際餘辛無數。米鹽頂重費思量，已記得人情幾許。」近十年來，搬是搬了，而我卻累得只剩半條命。不安定感使我性子變得愈急躁，記憶力退化得愈快。出門時丟三落四是理所當然，在家裡也一天到晚尋尋覓覓，秒秒茫茫。東西找不到了，就抱怨家裡鬧狐仙。他說：「沒有狐仙，倒是有個糊塗仙，就是你自己。」「糊塗仙」不就是怪嗎？

他認為我現在過的，應當是難得悠閒的好時光。我卻是「人在福中不知福」，天天抱怨房子不在一個平面上，再樓梯太辛苦。抱怨離市區太遠，搭車購物不方便。抱怨社區不能養小動物，家居沒有傾訴的對象。[illegible]能與「話友」暢所欲言。抱怨是期假日都不休息，在這樣抱怨聲中，他只有作者個人定狀，充耳不聞。忍無可忍時，就嘆口氣說一聲：「真是家有怪妻。」

「家有怪妻」，聽來多麼扭捏呀？哪像「家有嬌妻」的俏皮，「家有賢妻」的光彩呢？但這兩者我當然都不夠格，也只好無可奈何的承受了。再怎麼說，總比大門上掛塊牌子，寫著「內有惡犬」好得多吧！

自我檢討一番，最使他不滿的，是本人的依賴性太重。每回與他一同外出時，就只會跟在他後面亦步亦趨，要我認方向，記標誌，全不放在心上。等到一個人外出時，就得低聲下氣請教他「指點」，「上車、下車向左轉還是右轉」他總是很權威地交給我一張地圖，「看地圖嘛。」我的天，我平生最討厭的是地圖。在中學時地理不及格，到今天，一看花花綠綠的地圖就要昏倒。一氣之下，自己出去摸吧。畢竟還認得幾個簡單的英文字，倒也每次出去又摸回來了。他問我是怎麼個走法的，我細細二四地向他報告一番，他邊聽邊搖頭邊糾正，我可是全沒聽進去。下次一個人外出時，依舊是沒頭蒼蠅似的亂撞，於是他說我又笨又怪。

進超級市場買東西，我總是快步直前，見到自己喜歡的、需要的就買。他呢，一定在進門處先拿一張廣告單，戴起眼鏡看了面的廉價品介紹，以及打折扣的優待券，然後按圖索驥，分門別類，一行行搜索，搜索到了，再仔細看上面的說明書，一樣樣作比較研究。有如進圖書館先查書目、索引，再抽出書來細讀目錄、序文。為了買一罐洗髮水或洗髮精，能耗去四、五分鐘的時間，等得我心急如火燎。他笑我粗心大意，每件事都是浮光掠影，進不了狀況，而認為自己對一切都是抱著「做學問」的態度。看說明書也是增長學識之一途。這麼個「讀書人」，真不知是他怪還是我怪？

再說燒菜吧。他是個「肉食者」，我呢，雖不是素食主義者，卻總以多吃蔬菜較合衛生之道。他既不能「食無肉」，我就把大量的洋蔥、胡蘿蔔剁末和入絞肉中，再加蘇打餅乾碎末，半磅的絞豬牛肉，可以做出一大鍋的肉丸。看起來很壯觀，聞起來也香，吃到嘴裡卻是不辨肉味。他問我：「這算一道什麼菜？」我答曰：「滿園菜素蔬丸子頭。」他搖搖頭說：「倒有點三不像。」說得我好傷心。他可知道我揮淚剁洋蔥末，有多辛苦。他倒說我：「捨簡而取繁，不知愛惜光陰、節省精力，豈不怪哉。」

他吃菜主張簡單明瞭，葷是葷、素是素。素菜就吃生菜，既簡速又營養。加的調味料都是各種牌子、各種口味的佐料。我呢，不管是法蘭西的、意大利的、俄羅斯的調味汁一概拒絕，拌的是一成不變的麻油醬油醋，百分之百的中國味。他又笑我怪，吃生菜就要照洋規矩，怎麼能拌麻油醬油呢？我用唱歌的調子說：「我是中國人，無論到那裡，我是中國人。」他只好笑而無語了。

如今是電子時代，主婦們操作家務盡可能以機器代勞。而我偏偏認為雙手萬能，人腦遠勝電腦。何況老是依賴機器，必將變得四體不勤，愈來愈不[illegible]。所以飯後那麼幾個盤碗，絕不用洗碗機。只因它長久不用會出毛病，不得不定時於半個月間一大沖洗一下，讓它免「身為形役」之苦。洗衣機該是省時省力最方便的，但除了內衣、毛巾與床單等大件之外，比較細緻料子的衣服我都用手洗。什麼地方有跡印，就用手在什麼地方輕輕搓揉，搓得一點痕跡也沒有，機器有這樣聽話嗎？洗淨後，用厚毛巾一捲，把水吸乾，攤開來平鋪晾，一點不走樣。這還是我唸高中住校時學的「人工脫水法」，沿用至今，就我來說十分的得心應手，也是活動筋骨之一法。他儘管穿得高貴，卻仍為我浪費的時間可惜，笑我是個拒絕現代文明的「今之古人」。

儘管這樣勞動，我仍不免有個末梢痛的毛病，每天不是偏頭痛，就是手腕痠痛，或是腳後跟痛，走起路來關節喀喀吱吱的響，像個機器人。我知道這是年齡關係，絕對不必看醫生。我有個朋友是醫生，真有不舒服，可以打電話請教她，買點成藥來服了就好，自己權作偏方也相當靈驗。至於五十肩、六十肩等小病，都早已過期無效。有一天不小心扭了腰骨，他再三勸我看骨科，照X光，我堅決拒絕。知道「傷筋動骨一百天」，耐心休養一陣自然會好，總是一拐一拐地拖了好久。有一天，[illegible]辦公室忽然[illegible]，由同事開車送回家來。[illegible]扭傷處竟然而癒，機器人似的喀吱聲也自動消失，全身筋絡都通暢了。這才是「見怪不怪，其怪自敗」呢。

我還有個毛病，就是怕太陽。夏天打傘是天經地義。可是在國外，除了下雨天，大太陽底下絕不打傘。可是我即使去州近郊東西也打傘，路人為之側目。[illegible]「空是個馬戲團裡要花角的。」[illegible]說洋人都特意把皮膚曬成油鍋似的，才顯得健康。我說：「我是中國人，皮下組織與洋人不一樣。」他笑笑說：「你呀，是拒絕陽光的怪人。」

有這麼許多與眾不同之處，被稱為「怪妻」，倒也是「實至名歸」，我也就當之而不愧的了。

夏令營的回憶

這是令人回味的往事。

加京華人聯合教會舉行第一次夏令營，地點是裔壁省小白魚營。它在渥太華的西北部，離本埠約一百廿公里，約兩小時的駕駛時間，時間是去年八月二十至廿一日。營地是由渥太華大學管理，設備齊全，有游水地方，十三間木屋及宿舍，洗衣房、沐浴室、體育館、飯堂、會議室及小教堂。營長們的看顧和招待都很週到，使到營友都有賓至如歸和安全感。膳食也飽足，營地在可安歇的湖邊，環境幽美清靜，有山、綠樹、青草地，藍色的湖水，真是美不勝收，誠避暑的勝地。

去年的主題是「一體」，即在主裏，各弟兄姊妹互相配搭來做主工，好像身體的各肢體一樣的合作和幫助。徐松齡牧師是講員，他在中國傳道多年，識講國語，他對中國人有很深刻的認識，他可以背很多聖經章節，而且很貼切主題，他的講道很容易明白，最使我佩服。

每早清晨，有些營友會做早操、體操、跑步。八時大家吃早餐。九時至十二時是讀經、講座、祈禱、唱詩、研討會。十二時吃午膳，下午是自由活動，有些營友喜歡游泳，有些喜歡生日看書，營長教導營友怎樣救生，怎樣划船，了解無舟，獨木舟，怎樣划獨木船、划小帆船、汽艇等。有些營友喜歡釣魚，最受年輕的營友歡迎的是踢足球，他們以靈活的身體和腳步，氣力充沛，以螞蟻之衆來對付少數的中年營友。他們雖然實力未老，但唯有上氣不接下氣而認輸。有些喜歡打排球、羽毛球、籃球、乒乓波、壘球等，一各適其適。五時半吃晚餐，天最豐富的一餐，有肉吃，胃口大的營友有時可以再吃一次。晚上七時半，有唱詩、自由活動，九時後，有營火會，有些營友互相探訪、談天，欣賞夜景，然後就寢。

通常八月是炎熱的時候，而去年是反常，天氣的涼爽，風和日麗，在美麗的環境下，我覺得上帝宜人，想像宇宙的偉大，我覺得上帝的大能，空中有唱歌的飛鳥，湖水裏游來游去的魚，蜂蝶，去尋的花草，樹木，都使我覺得與上帝更親近。（張嘉珏）

男人的好處

男人在婚前的好處很多：有電影看，[illegible]，坐車為你開門，上館子，為你挾菜，寫情書，為你解悶，讀你表演「此情不渝」的連續劇，讓你觀賞。[illegible]

（袁瓊瓊）

哀謝

先室龔門譚氏碧雲夫人，廣東開平沖口鄉新安里村人，一九八五年四月二十五日，在多城 Centenary 醫院蒙主寵召，在世寄居積閏六十歲，經於四月二十九日，假士巴丹拿街六六五號，永安殯儀館舉行殯禮，扶靈歸土，安葬網比臣墳場，荷蒙宗親戚友等惠賜花圈賻儀，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

杖期夫　龔英倫
哀子　富泉　富明
哀女　金柳
女婿　林乾隆
男外孫　林文定　文志
女外孫　林文欣　文佩　文達
小叔　龔英儀
小嬸　龔黃惠愛
侄　富靈　富廉
侄女　玉潔　玉芳　玉卿
侄婿　Marc
外侄孫　日榮　日強

同叩謝

賻儀

龔英儀一百元　龔德顯一百元　譚從政二百元　林靄凌一百元　柯京洪門民治黨三十元
林棨沖、林沖端一百元　余波二十元　譚精國二十元　龔轉鳳姑二十元　譚英棣二十元
司徒榮傑、司徒紹權、黃逵安三十元　譚新許、馬紹良、譚毓民、譚振球二十元
龔錫凡十元　黃灿培十元　伍啟華十元　方培十元　譚振鵬十元　周芳姿十元
關煜彬十元　龔賢超二十元　黃朝鼎二十元　譚錦照十元　熊錫凡十元　周乾、林志高
、譚健週、盤光灿二十五元。

花園

龔英儀　龔作楠　龔英亮　龔柏寧　龔國勤母親　龔德顯　龔述廉　龔培耕　龔滾姿
龔錫賢　龔賢超　龔振威　龔華倫　龔植民　龔惠和　龔汝順姑　譚從政　張其育
任有發　梁高崙　杜美蘭　譚均霖　黃錫堯　譚榮達　司徒欽　黃灿忠　熊精毅
梁耀南　梁日康　李進長　方國威　余錦恩　余文輝　周宗澤　李果耐　譚福臻　李玉林
劉光　劉波　方錦　馬樞和　朱斯　培　周寅生　譚英強　譚森　李光民
林朝章　林朝鐸　司徒榮　甄狄羅　司徒純　黃靄華　李桂鴻　龔淑英　張瑞堂
關則濂　梁炳勳　林棨端　林棨聰　梁翠瓊　葉國楨　周文　陳華　黃光勛　黃潤
馬許　譚松年母親　譚燮齊　譚瑞棠　百利花店

素車

林乾隆　龔植民　龔英儀　龔英亮　龔富靈　龔富廉

扶靈

譚從政　龔健民　龔植民　龔英亮　龔富靈　龔富廉

捐助

渥太華中華會館　加華僑報　加京華報　華僑服務處　柯京洪門民治黨

以上每處五十元。多城華人福音堂二百元。

（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

兩期刊完武俠小說（上）

群雄奪寶

芳修居士著

十畝塘無風生波

在皖南的一個小山城裡，有三百多戶人家，除了鎮集上百餘戶是半商半農之外，其餘星羅棋佈在四週各村落兩百多戶人家，多以莊稼爲生，也有極少數的樵、獵、漁等人家。全山城近兩千人口大多爲良、純樸，一直就過著日出而作，日落而息與世無爭的生活，雖然尙算不上很富裕，但倒也安居樂業。

山城裡有小溪流、有山泉，還有佔地很廣的十畝塘，這處很大的池塘，不僅爲四週農田帶來很充沛的灌溉用水，而且還供十多戶漁人的捕魚、釣蝦之用，十多戶漁人有一個不成文的約定，凡是在十畝塘作業者，必須「網而不密，釣而不濫」，他們所網的魚、所釣的蝦，足夠供應市面上的需要，也足以維持各漁戶的生計。多少年來，天天如此，月月如此，年年如此，從未發生過任何意外，漁戶們也從未改變他們工作和生活方式。

却說在一個盛夏的深夜，散住在各村落的陳大牛、張興財、向三、盧志高、包小全等五人，分別各揹了十多張蝦釣、蝦餌，各擔一盞燈籠，不約而同地來到了十畝塘邊，各佔一方，一一將其蝦釣放下水中……五人分坐岸上，靜等蝦兒送入釣餌之際，忽然聽到包小全大聲地喊道：「不好了，你們快來看呀！」

這一喊，非同小可，四人忙擰着燈籠奔向包小全，第一個到達的向三緊張地問道：「發生了什麼事？」

包小全見大家都到了，把燈籠向前伸了一些，使燈光照着靠岸邊的較近距離，並用一隻手指着池水著急地道：「你們看，魚都翻了白肚子！」

可不，大大小小的魚兒都浮在水面，顯然都死了，五人都很緊張，似乎手足無措。半晌還是張興財有見解，向四人提議道：「我們再沿著塘邊繞一圈瞧瞧，看看全池子是不是都一樣。」

四人異口同聲應着：「好」，於是五人放着蝦兒也不釣了，各擰着燈籠，沿着塘邊慢慢地走着，照着、瞧着，不得了，白白的一片，滿塘都是死魚、死蝦，這該如何是好？

忽然包小全急着說道：「深更半夜，全池子裡的魚都死得光光，一定有人在搞鬼？」

接着陳大牛提議道：「錯不了，我們得趕快稟告劉大爺，看看他老人家怎樣處理。」

四人都表示同意……

劉大爺名樹齊，已年逾花甲，是這山城裡的首戶，也是五十多戶劉姓人家的族長，雖然沒被官府派上一官半職，但山城上上下下大大小小的事他都管得着，他排解紛爭，只要他一出面，總會大事化小，小事化無……也難怪，五人的驚人發現，是非找他不可的了。

五人匆匆地離開塘邊，走了還不到十丈遠，忽然聽到從池心裡傳來一陣「嘿嘿」的冷笑，笑得五人心裡直發毛……接着，池中突然亮起了很多燈籠、火把，五人發現池中多了十多條漁船，每條船上都站着很多名大漢，這種極爲壯觀的場面，是五人從來就沒見過，心裡直嘀咕着：「糟糕！」五人想趕快逃走，已來不及了，俄頃之間，迎五人的面突然亮起十多支火把，十多名大漢各握一把雪亮的大刀，一個個面露兇相，在這較偏靜的池塘邊，足令五人望而生畏的了。

到底還是向三的膽子較大，理直氣壯地問道：「你們想要幹什麼？」

帶頭的是名虬髯鬍子大漢，似笑非笑地答道：「咱們不想幹什麼，只是咱們的寨主想請各位過去談談。」

向三一聽，懂得禮數，抱拳施禮地拒絕道：「對不起，我們靠釣蝦維生，實在沒空去見寨主。」

那人仍和顏悅色地勸道：「咱們寨主誠意相邀，各位還是辛苦一趟，不要爲難咱們手下人才好。」

這話倒也有理，五人暗忖，在這荒郊野外，如果敬酒不吃吃罰酒，惹火了這批傢伙，不被揍個半死才怪。所謂「光棍不吃眼前虧」，倒不如隨他們去看看再作道理；五人表示願意前往，乃被大漢們帶上一條較大的船上。

出人意料的是，「寨主」原來是一名很標緻的中年婦女，五人一上船就被那「寨主」很客氣地打招呼，並吩咐手下好好招待五人吃了一頓很豐富的酒菜，她似乎很忙，沒空和五人交談，五人當時落得個「今朝有酒今朝醉」。

這名女「寨主」的確了不起，坐在大船左，使右喚，不消一個時辰，池塘裡所佈的網、死魚的網，幾乎網撈殆盡，她一聲令下，船隻紛紛靠岸，已感到大船騰空而起，原來船被很多人高高地抬起，五人大開了眼界，五人雖然對這批匪徒的行動感覺快速，也冒着冷汗。

劉樹齊員外這一天從早到晚，總是心神不寧，其預感這一會有什麼不吉利的事情將要發生，尤其這天午睡中，做了一個惡夢，夢見一群跳蚤在耳鳴和煩躁不已；午飯以後，他一直就是眼睛稀鬆，……他一驚而醒，夢中的預兆，一定是凶多吉少，他原想找鎮上幾位紳士來商議，可是他又想到：自己身上的反應，才能不容易爲大家所接受，似乎是庸人自擾，……左思右想，一來也想到找族弟劉遠權前來商量，好拿個主意，二來如果有什麼事情發生，這位武功極高，可以保護一下。決定了以後，立即差遣院武師周糸泉快馬前往兩百多里以外，去請劉遠權。

提起劉遠權此人，在武林中可是大大的有名，他綽號「飛天神豹」，是黃山玉泉觀住持道長「賽天師」張漢祥最得意的九大弟子之一，於五年多前在池州府擔任總捕頭的時候，有江西寧王府兩名侍衛到池州採購土產春筍，竟狐假虎威，隨意欺壓良民，却被正直無畏的劉總捕遇上，先是上前加以制止，可是兩侍衛自以爲「來頭大」，不但沒買劉總的賬，而且還氣勢洶洶，惹火了劉總，管他什麼寧王不寧王，教訓一頓再作道理，兩護衛雖有武功，那裡是劉總的對手，只消三拳兩腳就把兩人制服了，而且還押回府衙關進大牢；原來黃知府怕事，關了劉總半天，才將兩人給放了。

這兩名爪牙回到王府後，將買筍不給錢的事隱住不說，反而將劉總將兩人羞辱的事，加油加醋地稟報寧王，這位權勢極大的王爺，雖然怒不可遏，但池州府究竟不是轄地，只好修書一封，差人秘密交給黃知府，這位五品的官兒當然不願得罪寧王，只好勸說劉遠權，請其辭職返鄉。

劉遠權返里之後，倒也清閒自在，傳授幾名正派青年的武藝，並爲鄉里行俠仗義；這且不言，却說這一天的酉時之後，忽然接得族兄的來書，他立即請周糸泉快馬先回，他自己隨後就到。

劉員外等得心焦，入晚之後，在大廳裡不停地踱步，時兒搖頭嘆息，……三更天過不到，劉遠權已先周糸泉而至，這是由於他那「飛天神豹」的輕功和腳程，比快馬還要快。……劉員外見了這位不常見面的老弟，高興萬分，憂煩的事早已化消泰半，他立即吩咐家人擺下酒菜，兄弟倆邊吃邊談，在輕鬆的氣氛中，劉員外提及自己的問題。

這位武功蓋世的俠士，原以爲老哥有什麼解決不了的大事，原來如此，他勸老哥不要憂煩，這些都不足以預兆凶吉，他並願意暫爲留下盤桓數日，若看有什麼動靜再作道理，說的也是，劉員外也就放下了心裡的石頭。

兩人開懷暢飲着，無拘無束地談笑着，忽然瞥見如蜻蜓一點，無聲無息，有一個人影如閃電般地飄落寫前。

百年寶藏動江湖

却說，劉員外正嚇得驚呆顫抖之際，劉遠權已納頭便拜道：「不知恩師駕到，弟子有失遠迎，望祈恕罪。」

老道先向劉員外稽首道：「貧道深夜冒昧來訪，有所打擾，尙請施主海涵！」

這時候劉員外才放了心，抬頭一看，這位老道鶴髮童顏，眞是仙風道骨，一見過去也曾聽老弟提起過師尊，雖然今晚一見，自感榮幸不已，乃誠恐誠惶地即道：「道長仙駕降臨寒舍，實爲弟子萬幸！……」

老道未等劉員外把話講完，立即彎下身來，用手挽起劉員外道：「施主不必多禮！」復向劉遠權吩咐道：「你也起來！」兄弟倆異口同聲地應着：「是！」站起身來，侍立在一旁，老道又指指座位道：「坐！坐！坐着好說話！」

二人也不拘泥了，在老道的左右兩側坐下，由於老道已久不沾烟火之食，就連奉茶之類也免了。

少不得一陣寒喧之後，老道神情自若地向劉員外道：「貴寶地正有一場大災難，如果處理得很妥善，就可以平平安安的度過，……」接着，老道把十畝塘週遭發生的事情，以及五名釣蝦者被綁的經過一五一十的說了，二人聆神聽着，先是臉色大變，然後，對老道所指「如果處理得很妥善」一語，也就定下心來了。

劉遠權雖然是坐着的，但腰桿挺得很直，稍微欠欠身子向老道請示道：「恩師，我們應該如何對付？」

老道不疾不徐地答道：「先不動聲色，暗地派精明之人監視十畝塘，如果發現有人前往汲水，跟着到無人看到之處，勸其倒掉，再勸他們到附近有井人家汲水食用，……」老道頓了一頓，接着又吩咐劉遠權道：「你儘快通知師兄弟妹們，分批進入劉員外府上待命。」

劉遠權唯唯地應着：「是！是！」

接着老道又向二人指點如何、如何，吩咐已畢，旋飄然而去，仍舊是無聲無息，足令劉員外驚異不已。

話分兩頭，却說陳大牛等五人被綁陸地行舟，抬到一個不知名的山寨，受到女寨主的盛情款待，首先由嘍囉們侍候他們洗澡、更衣，然後接受豐盛的夜宴，女寨主親自作陪。在那夜宴上，有他們從未嚐到過的山珍，也從未飲到過的佳釀，加上女寨主的明艷照人，和藹可親，使他們無拘無束地開懷暢飲，一直到金雞三唱，他們酒足飯飽以後，由嘍囉們引導進入精緻的客房裡歇着去了。

一宿無話，他們一直睡到正午起床，盥洗已畢，由一名頭目請至所謂「聚義廳」，女寨主仍舊大擺宴席，他們再度酒足飯飽，幾乎已忘記了身處險境，更忘記他們一夜未歸會引起家人的焦慮。接着，女寨主又請他們到一靜室待茶，這更是他們所受到的最高禮遇。

女寨主和他們親切地交談，一陣東拉西扯之後，才把話鋒轉到了正題，她首先自我介紹是元末時群雄之一的陳友諒之後，這個山寨是她叔叔於二十多年前所創下的，叔叔於去世之前取出一張地圖，囑附她說：其祖先陳友諒於一百多年前兵敗身亡之後，有一幼子陳繼武在一名大將的保護下，率領一股殘兵流竄到山城裡，不久被朱洪武派軍圍剿，全被消滅，當時有一批珠寶來不及埋藏，就在忙亂中塞進一尊菩薩的肚子裡，事隔百餘年，叔叔希望能尋回這一批寶藏，她估計，如果數字龐大，就準備解散山寨，不再幹這打家劫舍的勾當。

陳大牛等五人像聽說書一樣，聽得出神了。

女寨主終於提出了要求，並帶着請託的口吻道：「我把各位請來，並無惡意，只是希望各位能夠盡量幫忙的，指出可能那一座寺廟中有空肚子的菩薩？如果能找到寶藏，不僅你我都有好處，而且也能造福地方。」

五人聽了這話，面面相覷，都在暗想，如果我們能找出了藏寶的所在，豈不發了大財，用不着……

女寨主看他們半晌無語，「嗯嗯」這聲之後，接着又催促道：「各位肯不肯幫這個忙？」

讀過幾天書的盧志高，見多識廣，以爲目前身在山寨，生死都掌握在女寨主的手裡，拒絕已無可能，所以提出其見解以向女寨主說道：「凡是泥塑、木雕的神像的塑造法，都不可能是空心的，唯有銅鑄的才是空肚子。」

女寨主笑了，笑得臉蛋更美，並稱盧志高道：「這位大哥說得極是，要一一試探出空肚子的菩薩，一定會引起廟裡人的疑心；如果由各位去做，就是極而易舉的事……」

包小全心裡在想：這樣的事，又何必如此大張旗鼓，在十畝塘搞了大半夜，……忽然又想到了塘裡的魚蝦，吃了、用了會不會中毒？想到此，身上冒冷汗，乃惴惴不安地向女寨主問道：「你們在十畝塘所放下的毒，對人會不會有危險？」

女寨主很輕鬆地回答道：「噢！您不提，我倒忘了。我們在塘裡所放下去的，只能毒死魚、蝦之類，如果人喝了此水，只是頭暈、作嘔而已，不會致人於死。」包小全點點頭自語着：「這我就放心了。」

四人，同樣地也放心了。

女寨主該說的都已經說了，時間已過未時，一筆不算少的特別路途費之外，她好了之後，他們五人都被抬上了轎，如飛一般地下山而去，一路上他們伸頭一望，只有七里之地的雞頭坳，他們已被抬到，轎子停下了，……

轎的嘍囉一言不發地抬起空轎，朝回程方向如飛而去。

有驚無險，且帶一「戒」而歸的五名釣蝦者，失蹤了一天一夜，出奇的回到家裡，家人雖然大喜過望，但當他們一夜未歸，家人並未聲張；其實，當他們一夜未歸的人家大清早，也曾四下找尋不着，向劉員外報了案，只是向地保、劉員外回報了一聲平安回來以後，也不見有任何動靜。

第三天的上午，他們準備了香燭等供品，分別到各廟宇裡，走遍了城隍廟、東嶽廟、大小娘娘廟、大仁寺、三聖宮和二郎廟，並無一尊是銅鑄的空肚子，他們都按照寨主的吩咐，做得神不知鬼不覺，試探的預定計畫，地方上其實早已被一批武林高手跟踪上了。

却說十畝塘的四週，仍有很多人在暗地裡看守着，誰知道，潛伏四週的嘍囉們眼看，水，被挑回去以後，倒掉了，因此，當地人並未中計。

是這事情發生後的第五天開始，山城裡的各角落忽然有很多外鄉人出現，有乞討者、補鍋匠、百姓……都向劉員外家的老管家打聽……

「天龍」、「天豹」劉遠權、「天鷹」、「天神」、「天猿」……九位俠士，這些人都是來自黑白兩道的武林高手，都知道……這麼多人，都是來尋寶藏的，所在的目的和女寨主一樣，城裡時暗潮洶湧，有山雨欲來之勢，這不但出乎女寨主的意料之外，而且劉員外和九位俠士也感到是非常棘手的大事了。

在山寨的聚義廳中，女寨主「穿雲燕」陳鶯正襟危坐在虎皮交椅上，杏眼圓睜，……「軍師」鳳凜軒、「前寨總目」……「後寨總目」房克勤……三十多名頭目都侍立在兩旁，都不敢吭聲，氣氛令人窒息，也極爲恐怖。（未完，下期續刊）

恭祝
林安邦社長七十大壽之喜
福壽無疆
加華僑報全人敬賀

STEREO TRADING POST INC.
BUY, SELL & TRADE
"WE SELL FOR YOU"
594-2908
專營
一切音响設備
242½ BANK STREET
OTTAWA, ONTARIO K2P 1X4

第七卷第六期（第

素車　林乾隆　龔拉民　龔英儀　龔英亮　龔富靈　龔富廉

扶靈　譚從政　龔健民　龔禧民　龔英亮　龔富靈　龔富康

捐助　源太華中華會館　加華僑報　加京華報　華僑服務處　柯京洪門民治黨　以上每處五十元。多城華人福音堂二百元。

（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

Pastor Wan on the present state of Christian Church in Mainland China

First of two articles

by David Lam

I first met Pastor William Wan in print. Since last year he has contributed a few articles in our paper. I was struck by the compassionate undertone of his expressed feeling throughout his articles, and his fluent command of the English language. I did not then realize that he was the Pastor of the Ottawa Chinese United Church. Then I was invited by my friend Andrew Lam to attend the service one Sunday at the new Chinese United Church at 600 Bank Street. It was there that I first met Pastor Wan. One thing leads to another, resulting in the present interview with this bright, dynamic church leader of the Ottawa Chinese community.

'Pastor Wan, I understand that you were born in Singapore, raised and educated there. You studied law in England, and had quite a successful practice as a lawyer for quite a period. How did you decide to become a pastor of the church?'

'In a nutshell, three books I read in my high school days sowed the seeds of my present calling. The first was the classic on the life and ministry of Hudson Taylor by Dr. and Mrs. Howard Taylor. I remember I was fascinated by the photographs of the 19th century China. Second was Catherine Marshall's 'A Man Called Peter.' From her I learned a lot about the life of a pastor. The last but not least was Oswald Smith's 'A Passion For Souls'. It gave me an undying interest and concern for missions and evangelism. I am a pastor who is passionately concerned for China and the Chinese people.'

'Though a Chinese by race and a pastor of a Chinese Church, I can only share my thoughts with you as an outsider. China, and in particular Chinese Christians, had suffered and in some areas, are still suffering for the sake of their religious belief. I love China. We all can love China. If we are seeking God's intervention for the sake of Christ, we need not apologize for it. The Church in China is part of the Body of Christ world-wide and it is our duty to uphold her and support her through intercession. We should concentrate our prayers on the Church in China — for a loosening of restrictions and for a revival that will reach China through the Christians inside.'

China, as a nation, has always fascinated the west since the days of Marco Polo in the 13th century. Napoleon exclaimed rather prophetically: "China? There lies a sleeping giant. Let him sleep; for when he wakes, he will move the world." China did awake in the early 20th century through the Nationalist Movement of Sun Yat Sen and Chiang Kai Shek. Then she stood up in the revolution of 1949 under Mao Zadong. Since then, China has been through much sleep-walking and latterly some nightmares as her people attempted the Great Leap Forward without much success in late 50s and early 60s. Then came the Cultural Revolution of the mid 60s and 70s. Even as the Great Leap Forward became a Great Leap Backward, so the Cultural Revolution became a Decultural Revolution. It was a Catastrophic Decade for the nation and her people. *The Beijin Review* of July 6, 1981 carried certain resolutions adopted by the Sixth Plenary Session of the Eleventh Central Committee of the Communist Party of China on June 27, 1981. One of the resolutions identified the "cultural revolution" as "responsible for the most severe setback and heaviest losses suffered by the Party, the state and the people since the founding of the People's Republic". In the revolutions, Mao was for the first time openly criticized for his initiative and leadership in the cultural revolution. But that was only possible for two reasons. The first is that Mao was gone. He died in 1976. The second is that the pragmatists in the Communist Party succeeded in the ensuing power struggle. The losers were the now infamous Gang of Four under the leadership of Mao's wife Jiang Qing. The real winners in the power struggle are the leaders of China today. Deng Xiaoping is the leader. He is assisted by Hu Yaobang and Zhao Ziyang. They have ushered in the new China, to be sure. But before we see something of this new China, let us look at the awesome statistics of China's census of 1982.'

AWESOME STATISTICS

China is by far the world's most populous nation. She had more than 1,008 million people in 1982. There are over 50 recognized minority groups which make up 6.7% of the total population. This 6.7% converted into figures comes up to more than 67 million people! That is more than the population of any one country in Western Europe. Fifteen of these minorities in China number more than a million each. The population in terms of figures is simply staggering. And it is growing. According to the first census in 1742, the population was reported to be 143 million. In 1865, the year the China Inland Mission was founded, the population had grown to 250 million. By the turn of the century, the population was already over 340 million. In the last 18 years, the average annual increase was 2.1%. According to the *Beijin Review* of Nov. 8, 1982, the educational levels of the people indicate that less than 600 per 100,000 have tertiary education and only 6,622 have senior middle school education. Despite recent improvements in the standards of living and education, the masses of the people are basically illiterates. Illiterates and semi-illiterates number 236 million or 23.5% of the population. What does it take to feed, educate and modernize such a great number of people? This is the concern of the pragmatic leaders of China today.

ECONOMICS OF THE NEW CHINA

In looking at the New China Today, we will have to mention in passing both the political and economic situation of the nation. We will reserve most of our time looking at the Church in China Today.

The economic watchword of China Today is the Four Modernizations, namely, in agriculture, industry, national defence and science and technology. There are three phases of this modernization. The first is the mechanization of agriculture and consolidation of existing industries. The second is the creation of 120 new industrial plants. And the third phase is the production of more sophisticated consumer goods and high technology products by 2000 AD. The goal to achieve before the end of this century is the quadrupling of wealth in China. It is this vision of a modernized China that spurred much visible changes of attitudes towards the capitalists of the free world. Indeed, the China of today is wooing foreign capital like she had never done before. The foreign trade system is revised to give more autonomy to local entrepreneurs. The renminbi is progressively devalued to encourage foreign investment in China. She even planned to float her first public bond issue since 1949 in order to raise some 40 billion yen. They have also sent a former imprisoned "capitalist roader" in the person of Wang Guangyin to Hong Kong to do business the capitalist way for China. Capitalism is also applied to the autonomous region of Tibet. The Chinese authorities have recently encouraged Tibetans living in exile to return as investors. By way of incentive, the authorities have promised to pay the entire schooling costs for their children if they will come back to be educated in their parents' native land.

It was Deng who quipped that as long as the cat catches the mice, it does not matter what color the cat is. So it is that we see in China Today a two-economy system, for that is what the Special Economic Zones are all about. So also we can understand why Hong Kong is given a new lease of economic life, so to speak. China is clearly serious about its economic open-door policy. And it is this seriousness that makes it necessary for the Deng group to purge the party of those who disagree with the policy."

The fact of the matter is that the leaders of China and those in power are not about to be converted from communism. Deng has always argued for a Chinese form of communism with Chinese characteristics. Mao, for instance, did not win the revolution by following orthodox Marxist-Leninist theory. He won by departing from the theory. The theory requires the revolution to be based among the urban proletariate. But because more than 80% of the Chinese population were in the rural areas, 'he based himself in the countryside and succeeded.'

Special Problems Can Arise in China Market

by Lynne Quon

Canadian businessmen may meet tough problems while doing business in China. This was one of the points noted by a panel of trade and finance experts during a seminar at the University of Ottawa on April 3, 1985. The seminar, which was sponsored by the Chinese Students' Association at the university, was entitled "The Canadian Businessman in the Chinese Market."

The opening address was given by Chinese Ambassador Yu Zhan. The members of the panel included trade officials from the Chinese embassy, Shi Zhengyuan and Bai Jixing, and representatives of the Royal Bank, Michael Green and Roger Heng.

One of the members of the panel, Christine Desloges, China Desk Officer at the Department of External Affairs, pointed out that Canada's trade with China has dropped from 4.5 per cent in the first half of the 1970s to 2.5 per cent in the last half.

"This has been partly due to the fast expansion of China's global trade," she said. "Another reason has been the aggressive marketing efforts of other nations."

Canadian businessmen should keep in mind that the market in China is different from the one at home, she advised.

"Doing trade in China requires imagination and innovation in the areas of product design, pricing, financing and marketing. It presents challenges, and requires investment of senior management time and of resources."

Ms. Desloges said that competition is stiff from Japan, the United States, West Germany, France and Italy. Canadian businessmen, she said, suffer from two disadvantages.

"The small size of our companies make our prices uncompetitive. Second, we are used to dealing with conventional North American and European markets."

Despite the difficulties of doing business in China, a few Canadian companies are making headway. Richard Cobbold, Vice-President of Marketing at Dipix Systems Limited, presented a case study of the success of Dipix in the Chinese market.

Mr. Cobbold described Dipix as a 6 1/2-year-old company that specializes in image processing. Image processing extracts useful data from images gathered by satellites and air-borne cameras. It is used to monitor natural resources, plan water use and track pollution. Mr. Cobbold said that Dipix's entry into the Chinese market occurred in three stages.

"Stage one involved excellence and specialization," he said. "We found a market niche to which we could bring confidence and competence. We had to recognize the high cost of starting in a new market."

He said that the United Nations Food and Agriculture Organization in Rome, Italy, provided the money for the Beijing Agriculture University's purchase of an image analysis system. This system was delivered three years ago.

"Stage two involved expansion. We submitted many bids. Some were successes, but not all."

Rapport was being established in preparation for the next stage.

"Stage three involves sustaining. This is where the profit is made," he said. "In the first two exploratory stages, you are lucky if you break even."

Mr. Cobbold said that Dipix's sales to China totalled $4 million last year and $10 million this year. He expects an increase of 30 to 50 per cent each year in the future. By the end of 1985, he [illegible] China would have bought 20 Dipix systems.

He said that from this success, Dipix executives have learnt that negotiation is crucial with Chinese buyers.

"Negotiation requires delicacy, communication skills, negotiating skills and patience above all. Negotiations can be protracted, but they are always friendly. The nuances of language and understanding of personalities are important. Even if you do not understand the language, you should be able to read the body language, especially during side conversations."

Chinese crime rate plunges

PEKING (UPI) April 18, 1985 — A law-and-order campaign that human rights groups say led to at least 10,000 executions has given China its lowest crime rate since the 1950s, the country's security chief, Liu Fuzhi, said in an interview published Wednesday.

Chinese security officials refused to disclose the number of executions carried out during the nation-wide crackdown but Western diplomats and human rights organizations say at least 10,000 people — and possibly many more — have been put to death.

Some recent Chinese reports indicate the crackdown has gotten out of control, with police abusing their powers of arrest and detention.

The English-language *China Daily* **newspaper quoted justice officials as saying China's courts convicted 470,000 people between April 1984 and last February, 140,000 of them for "serious" crimes like murder, rape, robbery, arson, theft, kidnapping and prostitution — all punishable by death.**

Welcome House Expands to Hamilton

Toronto, April 25, 1985 — The Honourable Susan Fish, Minister of Citizenship and Culture announced today that an Ontario Welcome House will open in Hamilton and a mobile unit will travel to communities in southwestern, eastern and northern Ontario. These are the first Ontario Welcome House facilities to open outside of Metropolitan Toronto and Mississauga.

"Over the years, the settlement pattern of immigrants has changed with a much larger number making their home outside the boundaries of Metropolitan Toronto," explained Ms. Fish. "We feel it important to move with this trend and to improve the accessibility of government services to those who are right now finding it difficult to reach us."

"I believe that by making government services and other public institutions more accessible and understandable, we are doing a great deal to aid the integration process."

In Hamilton over 200,000 people are of non-British, non-French ethnic origin. This represents almost 40% of the total population of the Hamilton Metropolitan area.

Up to $500,000 will be allocated to set up and operate the two new Welcome House facilities this year. The multilingual staff will be available to give advice and offer referral information on such matters as social services, health care, employment and English-as-a-second language classes.

中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥，滋養補品
中醫診症，針灸推拿
由北京中醫學院
本科六年制一九
六五年畢業
中醫針灸醫師
周馮蓮波駐診
英、粵、國、
台山、潮、越語服務
全日診症，請電話預約

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話：729-6251

我們售賣及裝置
● 暖氣燃燒油 ● 暖氣油爐
● 蜂巢式電子空氣清新機
● 抽濕氣機 ● 溫度控制器
● 冷氣機及氣泵（PUMP）
● 電暖爐 ● 蜂巢式計時溫度計

本公司自1936年開始為渥太華區住屋服務，
本地商人控制並擁有全部業權

New Canadian multiculturalism council executive meet

Ottawa, April 23, 1985 — The Honourable Jack B. Murta, Minister of State for Multiculturalism, met and welcomed the newly-appointed executive of the Canadian Multiculturalism Council at the inaugural meeting held recently in Ottawa.

"As an independent group, the CMC will play a key role in providing me and my departmental officials with an objective perspective on multiculturalism priorities and the many community needs," Mr. Murta said. "In this way the CMC can contribute to formulating policy and programs."

Members representing all regions of the country attended the inaugural meeting. The Council, appointed by the Minister in February, 1985 has a 16-member executive.

The next meeting of the CMC's full executive will take place in Vancouver on June 15.

Members of the CMC executive are listed as follows:

National Chairman

Louis C. Melosky of Winnipeg, Manitoba, an orthodontist, is past president of the Canadian Association of Orthodontists and the Ukrainian Professional and Business Club of Winnipeg and a former chairman of the Board of Governors of the University of Manitoba. Dr. Melosky is a member of the Manitoba Intercultural Council and a former member of the Folk Arts Council of Winnipeg.

Regional Vice-Chairman

QUEBEC REGION

André Arcelin, of Montreal, a physician, is active in the Haitian community of Montreal.

PRAIRIE REGION

David Bai, Edmonton. An anthropology professor at the University of Alberta, he is president of the Canadian-Korean Learned Society and vice-chairman of the Alberta Cultural Heritage Council.

BRITISH COLUMBIA REGION

Wallace Chung, Vancouver, B.C. A surgeon, Dr. Chung is chairman of the Chinese Cultural Centre.

ATLANTIC REGION

Peter McCreath, Halifax, is on the professional development staff of the Nova Scotia Teachers' Union. He is chairman of the Nova Scotia Multicultural Education Committee and has written several books on multiculturalism.

ONTARIO REGION

Orest Rudzik of Toronto, a barrister, is vice-chairman of the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and past president of the Ukrainian Canadian Committee.

EXECUTIVE MEMBERS

Pamela Appelt of Oakville, an artist, was chairperson for the Harry Jerome Awards Committee of 1985. She is a member of the board of directors of the Black Business and Professional Association.

Pal Di Iulio of Toronto, is executive director of the Columbus Centre and president of the Italian Canadian Benevolent Corporation.

Sucha Gill, Vancouver, B.C. A former teacher, Sucha Gill heads a firm providing educational materials to schools, is a former vice chairman of the B.C. Human Rights Commission and chaired a racism report committee for the Advisory Committee on Cultural Heritage.

Jim Ginou of Richmond Hill, a businessman, is co-chairman of Junior Achievement of Toronto and a chairman of Toronto Montessori Schools.

Dietrich Peter Kiesewalter, Ottawa. Bachelor of German Literature and Political Science from Carleton University, is very active in the arts of Ottawa and a former president of the Festival of the Arts and president of the German Speaking Alliance of Ottawa. He now owns and operates a consulting office.

Anis Nazara, Montreal, an architect in private practice, is very active in ethnocultural associations.

Graziella Peguello-Juan-Alladio, Montreal, holds a Masters in Psychology from the University of Montreal and is extremely active in the Argentine Association.

Peter Saganski, Regina, a businessman, is active in the Polish community and is a director of the Regina Folk Festival.

Al Sarmento of St. John's, an engineer, is past president and founder of the Friends of Portugal in Newfoundland. He is also actively involved with the Newfoundland and Labrador Multicultural and Folk Arts Council.

Hartmut J. Will, Victoria, B.C., a professor at the School of Public Administration, University of Victoria, is vice-president of the German-Canadian Benevolent Society of British Columbia and of the German-Canadian Care Homes.

MP expounds on multiculturalism

— In a recent address to the Afro Asian Foundation of Canada at its 3rd Annual Community Leaders Conference in Montreal, Liberal Multiculturalism Critic Sergio Marchi eloquently discussed multiculturalism and affirmative action. The following extracts the highlights of Mr. Marchi's address. — editor's note

Our multiculturalism policies have been fairly successful. However, another phase in the evolution of multiculturalism must be ushered in.

While the cultural rentention component should be a cherished and integral part of any multicultural policy, many ethnocultural Canadians, particularly among the youth, are demanding that multiculturalism also address itself in meaningful economic and political terms. For multiculturalism to be relevant as it enters the 1990s, it must genuinely and effectively address these two important facets. To ignore these aspirations would be to ghettorize multiculturalism into a purely cultural corner.

Affirmative action, as part of the economic facet, is an important key which will determine, in part, the success or failure of an active multicultural policy in the future.

Until recently, equality was interpreted as meaning that everyone was treated in the same way. We now realize that Canadians have different needs which, if ignored, could lead to unequal treatment. Ignoring such legitimate differences can be considered a form of discrimination. To create equality of opportunity, therefore, we must strive to establish different solutions to meet the different circumstances in which people find themselves.

For visible minorities, we need to combat racism. Even when racism is inadvertent, it can be just as detrimental to the person or group involved. Immigrants often need language training, information, counselling and a willingness by society to accommodate their differences. Women need child care assistance, flexibility in working hours, and a greater acknowledgement of their contribution to society. For all groups, full equality means an end to stereotyping and job discrimination, and a removal of the barriers to social acceptance, job promotion and participation in decision-making. The wall blocking equality must come down and be replaced by bridges of understanding.

Equality and employment largely depends on two factors: The conditions which effect "access" to employment and the conditions "in the workplace", which work against equal participation on the job. Attempts to overcome barriers in employment have been called "affirmative action" but this term has often been ambiguous and confusing. As well, some people have responded emotionally to the concept because they feel it implies government intervention in the employer's right to hire, additional paperwork and cost to the employer, the use of criteria other than merit in employment decisions, and a form of reverse discrimination against white males. Because of these emotional connotations, the recent term "employment equality" is I believe, more positive and useful in discussing steps to eliminating discrimination in the workplace.

The concept of "employment equity" tries to go beyond the motive or intention to discriminate and to look at the impact which certain systems or practices have on specific individuals or groups of people. Laws, regulations, expectations and practices which may have an unfair or adverse affect on minorities or women must be examined and monitored. This new approach will undoubtedly mean that differences between people must be respected and not ignored, and that the same treatment will not be appropriate for all. Those with a history of discrimination, a language barrier, a need for maternity leave or special facilities, cannot be treated as though these differences do not exist.

Numerous studies have shown that race and ethnicity clearly make a difference to occupation and income. In Canada, native people of both sexes have had the lowest incomes of all groups. For males, the next lowest incomes are reported by Indo-Chinese, Central and South Americans, and blacks. For instance, average earnings reported by Indo-Chinese are two-thirds of the national average.

Despite the differences in cultural heritages and traditions, we are all Canadians. Thus, all of us are deserving of an equal opportunity to share in the fruits that this country has to offer. As well, despite these differences, we all can and should be encouraged to contribute to shaping Canada's future.

Over $40,000 awarded to programs for immigrant women

Toronto, April 25, 1985 — Three organizations in Toronto, London and Thunder Bay designed to help immigrant women adapt to life in Ontario have been awarded grants totalling $40,261. The Honourable Susan Fish, Minister of Citizenship and Culture made the announcement recently.

"There is no task more difficult than to step into a new culture and try to make the many systems work for you," Ms Fish stated. "If these women are going to be able to contribute to their families and communities, then there must be an adequate support network ready to help them."

Women Immigrants of London (WIL) will use a $6,000 grant to defray staffing and operational costs. This funding will enable WIL to offer continued and expanded services and activities for immigrant women in educational, employment and social areas.

The Down To Business Training Program in Thunder Bay has been awarded $24,261 to sponsor an Immigrant Women's Resource Centre. The centre will provide materials and facilities needed for job searching by immigrant women who are ready to enter the marketplace. It will supplement training programs already run by the organization and will provide information on a broad range of issues that face women in the workplace: day care, maternity leave, unemployment insurance and skills upgrading.

A $10,000 grant awarded to New Experience for Refugee Women in Toronto will help the organization run an intensive orientation and settlement program for Latin American refugee women. The program includes English-as-a-Second-Language instruction, orientation and settlement services and employment preparation and placement.

kis PHOTO

先進彩色冲晒

ADVANCE PHOTO FINISHING

777A SOMERSET ST., W. ☎ 594-8889

一小時冲印服務

加設文件過交機

同一菲林晒二套

每十二張加多$1·00

廿四張加多$2·00

卅六張加多$3·00

...for the Good Look

先進印刷

ADVANCE PRINTERS

777A SOMERSET ST., W. 594-8889

擴張營業

加設印刷機及影印機

及代理中西結婚囍帖

加設文件過交機

☆ 承印 ☆

表格招紙 卡片信封 餐牌餐紙 中英排版

精美設計 快捷相宜 影印放大 發票單據

Ottawa Citizen apologizes for offending comics

Ottawa, May 21, 1985 — In an April 10 Blondie Comic Strip published in the Citizen, the term "Chinaman's Chance" was used in a tasteless way. It seemed to reflect the insensitivity of Citizen's editorial staff towards racial jokes.

As a contrast, the Toronto Globe and Mail carried the same syndicated comic strip, but altered the phrase to read "snowball's chance".

Letters of protest were sent to the Citizen by Mr. Richard Mo, President of the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter, and Mr. Rashmi Luther, Coordinator of the National Capital Alliance on Race Relations. As pointed out by Mr. Mo, "While this saying is an accurate reflection of that period in Canada's history when people of Chinese origin had little or no opportunity because of the prevailing climate of social intolerance and legislative discrimination, it has absolutely no place in humour, especially in this day and age. Since the use of such derogatory terms can only serve to belittle Chinese-Canadians and perpetuate negative stereotyping."

In his reply today, Mr. Murdoch Davis, Assistant Managing Editor of the Citizen, apologized for their oversight. The Citizen "agree wholeheartedly that the reference...was unacceptable."

The Citizen, however, decided not to publish an apology, for fear that it "would draw further attention to the reference and perhaps incite further embarrassment for and even ridicule of those offended."

The Citizen did give assurance that it will "redouble efforts to prevent such material being published in the first place."

Chinese cultural night at Carleton University

The Carleton University Chinese Students' Association presented its annual Chinese Cultural Night at the Alumni Theatre of Carleton University on the evening of May 5, 1985.

The Chinese Cultural Night was an evening packed with first class cultural entertainment from local and Carleton talents. One wonders how did the students find so much time and energy to both do well in school and to "play" well.

As stated by the Cultural Director, Sammuel Wong, "The Chinese Cultural Night is a result of team effort. Through this show, we hope to express some of the Chinese culture and the spirit of group effort to all who attend."

Chinese culture was indeed abundantly demonstrated in this action-packed evening. Starting with the traditional lion dance performed by the Chinese Community Youth Group, the show went on to include many excellent performances of folk dances, pipa and piano ensemble, Chinese choir, folk song, Chinese dulcimer and Chinese musical ensemble. The local Phoenix Dance Group was particularly impressive with its performance of the Mongolian Cup Dance, in which two little tea cups were held in each hand of the dancers to make very pleasing percussion.

The evening was concluded by a drama entitled "The Hero". It was performed by the Carleton Chinese Students' Association Drama Group. The script writer ought to be congratulated for having written such an entertaining, humorous, and well-meaning drama. The famed historic Chinese heroes appeared in front of Adolf Hitler to consider who should be judged the greatest hero. In the end, the conclusion was that the common people, the unsung heroes, really were the greatest heroes of them all.

By all counts it was a tremendous evening. The Carleton Chinese students deserve more than applause for their tremendous effort to promote Chinese culture on campus.

The Phoenix Dance Group performing the Mongolian Cup Dance.

Mother's Day concert a huge success

by Andrew Lam

Ottawa, May 11, 1985 — The Women's Auxiliary Club of the Chinese Community Association of Ottawa celebrated Mother's Day this evening by holding a concert at the Alumni Theatre of Carleton University. It was standing room only, and as usual, the quality of the performance was impeccable.

In addition to the performances by the Rochester Chinese Chorus, there were remarkable demonstrations of musical skills by local talents. The performance by 14-year-old Patrick Lam was impressive. Despite his young age, the tone quality was that of a well-seasoned musician. And no wonder, for Patrick has already picked up many prizes from his participation at the Ottawa Music Festival for the last few years.

The performance of the violin piece Kachatarian was no simple task. Yet Phong Mach, another Ottawa Music Festival veteran, certainly handled it with ease, aplomb and grace. With talents like Patrick and Phong, it was no surprise that many prizes from this year's Ottawa Music Festival were won by Chinese Canadian participants.

The highlight of the concert must have reached when pianist Dong-Dong Dong broke her pearl chain while playing a fiery passage of the Song of Hundred Birds. With the enthusiastic applause from the audience, it was obvious that everyone was greatly impressed by her rendering of two piano solos written by Chinese composers.

Among the noted guests attending the concert were the Deputy Mayor Marlene Catteral and MPP Evelyn Gigantes. Mr. Jason Yee, President of the Chinese Community Association of Ottawa gave the opening address in which he stressed the traditional ties Chinese people have towards their elders.

At the concert, the recipient of the first Anna Young Memorial Scholarship, Ms. Florence Mui, was presented with the $500 cheque and the scholarship certificate. In presenting the scholarship to Ms. Mui, Iris Young expressed the pleasure of being able to contribute to the promotion of scholastic excellence of Chinese women.

At the conclusion of the concert, Ms. Ping Lee, President of the Women's Auxiliary Club presented a $1000 donation to the President of Yet Keen Senior Citizen Centre, Mrs. Anna Chiu. So, in addition to being able to enjoy a tremendous musical experience, the audience could derive further satisfaction from the knowledge that the money for admission was also used for the worthwhile cause of promoting the health and happiness of the Chinese Canadian elders.

Chinese Community Youth Club to hold election and celebrate first anniversary

The Ottawa Chinese Community Youth Club will be holding a general election at 7 p.m., on July 6, 1985. The election will combine the celebration of the first anniversary of the Youth Club. It will be held in the auditorium of the Ottawa Chinese Community Building at 80 Florence Street. Reception and a dance party will follow shortly after the election.

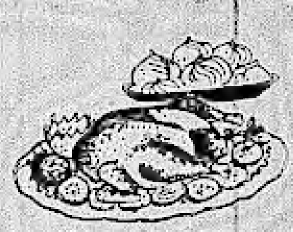
Although the Youth Club has been in existence for only a short year, it has already played a significant role in both the Chinese and non-Chinese communities.

The activities of the Youth Club include thus far: strawberry picking trip, beach party at Lake Phillipe, Summer boat cruise on Ottawa River, textbook sales, Summer camp, Christmas dinner, Chinese history and literature seminars, Kung Fu classes, lion dance training, sports competitions, Chinese New Year Festival, Homeland Festival '85, culture shows of both Carleton University and University of Ottawa, Italian Festival and Canada Day celebration. At the moment, a Summer camp with the OCCTV is being planned for July 20, 1985.

Other activities being planned include a band for Chinese and English songs, a modern dance class, guitar class, job creation projects for visible minorities, as well as the second term of Kung Fu class.

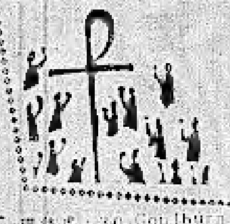
According to the Youth Club President, Tony Fan, 1985 is the International Youth Year. He therefore hopes to have even greater participation in various activities from the Chinese Canadian youth in the coming year.

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅



聚豐園
營業時間：
星期日、二、三：由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六：由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

加京華人天主教中心



指導司鐸：黃錦健神父 [illegible]
電話：233-4661
輔導修女：[illegible]
電話：235-2967
主日彌撒：每星期日下午一時卅分
地點：15 Le Breton Street, Our Lady of Perpetual Help [illegible]
辦事處：30 Goulburn Ave. Tel: 235-2967
青年會宗旨：[illegible]
開會時間地點：每星期日上午10:30 AM, 30 Goulburn Ave.
公教生活分享（每兩週日舉行一次）下午二時卅分聚會
指導神父：黃錦健神父
地點：15 Le Breton St.
歡迎各位朋友來參與分享
[illegible]在一起，我就在他們中間。瑪竇福音十八章二十節

First Chinese Test Tube Baby

The first Chinese test tube baby was delivered by Caesarian section on April 16, at the Veterans General Hospital in Taipei. The baby boy weighed 6.16 pounds.

The parents, a 35-year-old army officer and a 31-year-old accountant, were excited to have their first child. Said Chang Shu-huei, the child's mother: "We have been trying for six years to have a child. When we decided to try the test tube method, my husband and I were determined. This experience has made us closer than ever. We could not have this done by ourselves. We thank God, we thank our doctors."

The baby's proud father, Chang Chine-jen, could not conceal his excitement: "I have thought of more than 10 names for him, but I cannot make a decision yet." According to Chinese tradition, a good name may bring lifelong luck and good fortune. However, hundreds of enthusiastic people have suggested many names to the parents.

Asked how they felt about being the parents of the first Chinese test tube baby, the father said, "We do not regard him as a test tube baby, he simply came from us."

"We will explain his history to him when he grows up. There might by plenty of test tube babies by then, who knows?", Mrs. Chang added.

Dr. Chang Sheng-ping, the chief doctor of the program, said "Mr. and Mrs. Chang have been most cooperative throughout the entire process. The birth of this baby proves that our efforts have not been in vain." Mrs. Chang had a difficult pregnancy and her activities were very much curtailed during that time.

The Veterans General Hospital Test Tube Baby Program celebrated the breakthrough with a party attended by hospital President Tso Chihsuin, members of the Nuclear Medicine Department, Department of Pediatrics and the Anaesthesia Department.

Program employees spoke readily with the media — a contrast to their reticence before the baby was born. The hospital insists, however, on keeping the identities of other couples participating in the program confidential: "We will let you know when the babies are delivered."

Reportedly there are six women pregnant with test tube babies under a program initiated by Veterans General Hospital in 1983. One of the mothers-to-be is expecting twins due Aug. 25.

Young Mechanic Wins Top Invention Prize

Liu Bao-shen, a 25-year-old technical designer from Taiwan won the grand prize for an all-purpose sophisticated protractor at the Geneva Invention Fair, the sponsor of the fair announced April 25.

The new angle measuring gauge is Liu's first invention. He is the first person from Taiwan to win a grand prize in the contest.

A Swiss manufacturing company offered him US$1 million for the patent rights but was turned down by Lui, according to a spokesman for the Taiwan Invention Association.

The 18-member Taiwan delegation won 23 medals and awards in the fair which was held April 19-28.

The show, billed as the largest of its kind in the world, attracted more than 600 exhibitors from 22 countries.

Liu Bao-shen

CNA

China's Import Spending Spree May Be Nearing End

China's "import spending spree" which started in late 1984 appears to be fizzling out. The mainland Chinese have imported US$2.2 billion in consumer goods in an effort to curb runaway inflation, but in doing so have nearly exhausted their foreign exchange. Communist China issued about US$3 billion more than its normal money supply last year and started the import program as a means of taking the money out of circulation.

At the same time, goods valued at US$500 million were exported from Taiwan to Hongkong in 1984 and that most of the materials may have been transshipped to China.

According to Hongkong government statistics, transshipments from Taiwan to Hongkong in 1983 increased 30 per cent the following year, although some wire dispatches said the figure had doubled.

Chao Kang, a research specialist of the Chung Hua Institute of Economic Research, noted that many Hongkong traders have been forced to auction off auto parts and computers because of diminishing orders from China.

Professors Refute Writer of Soong Dynasty

In an open letter published in New York Times and other North American English and Chinese language newspapers, Directors of five historical research institutes from Taiwan refuted the writer of Soong Dynasty (publisher: Harper and Row) for distorting Chinese history.

Sterling Seagrave was accused of not reporting the historic truth about Dr. Sun Yat-Sen, Chiang Kai-Shek, and other historic figures of China. The defaming of Dr. Sun Yat-Sen, the founder of the Republic of China, was particularly repugnant. Dr. Sun, an upright, well-disciplined great man of China, was portrayed by Seagrave as capricious, cunning, and un-principled.

Historic truth of the Chinese people's struggle to overthrow the ineffectual Ching Dynasty, the fight against the warlords of Northern China, and the fight against the Japanese invaders was all distorted to suit Seagrave's dramatization of his book. The attempt to rid China of the warlords was described as a power struggle. The heroic resistance by the Chinese Republic army against the Japanese was all but ignored.

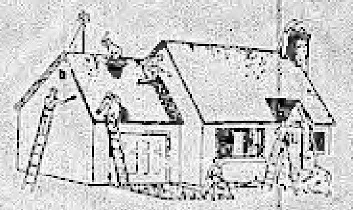
The influence of the Chinese secret societies on the government of the Republic of China was much exaggerated and had no historic basis. In fact, the whole book Soong Dynasty was filled with innuendos, rumours and hypotheses.

Soong Dynasty is in a way, a fiction disguised as a history book. It is defaming to the Chinese people, especially against those who sought to replace the imperial rule of Ching Dynasty with a modern, democratic republic for China.

The patriarch Charlie Soong

This paper, in a book review in the April issue, agrees with this assessment. It said, "in the end (The Soong Dynasty) works less well as argument with history than as a crackling, made-for-TV story."

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St.W., Ottawa
New Constructions, Renovations
& Alterations of all types,
Restaurant Equipments.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration



We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
Tel.: (613) 234-1737
自設工場 特專誠為 各界服務 精工設計
鑲作首飾 珠寶玉石 黃金白金 足金西金
修理首飾 即取即有 鐘錶修理 掛鐘座鐘
價錢公道 歡迎參觀 僑胞惠顧 特別優待
酬謝顧客 七折優待（足金除外）
營業時間：星期一至四上午十時至下午六時
星期五、六上午十時至下午七時
星期日休息

香港資金湧入加國 投資地產數額驚人
連安省政府大廈也買下了

（多倫多訊）據華埠銀行界人士透露，香港東南亞大量資金正湧入多倫多市，以億元單位計算，數額驚人。因資金龐大，銀行為了減少存款利息支出，最近拒絕一位東南亞商人五千萬元加幣的存款。目前流入的資金，仍以投資地產物業為主。近市中心華埠的大學街與登打士西街的安省政府大廈，被香港財團購入。[illegible]

日健康樂中心 招待高齡長者

（本報訊）中華一日健高齡康樂中心在中華會館及熱心社會人士支持下，已展開接待高齡長者的服務。每星期四上午九時半至下午[illegible]

中華耆英會 初夏活動

（本報訊）中華耆英會初夏活動，六月一日星期六下午一時，在中華大廈禮堂舉行會員大會。[illegible]

寧夏技術團 將來加京表演

（本市訊）加拿大華人[illegible]

馮麗明列名 體育大會堂

（滿地可訊）華裔韻律體操運動家馮麗明，列名加拿大業餘體育運動名人大會堂內。馮麗明小姐去年代表加拿大參加洛杉機奧運會，榮獲韻律體操金牌獎。另外六名參加奧運獲獎牌的加拿大選手，也同時列名於加拿大業餘體育名人大會堂，使該堂列名人數增達二百五十四人。

協進會為籌募經費，定六月廿七、廿八日，邀請寧夏藝術團在渥太華國家藝術中心演出歌舞。[illegible]

黃梁聯婚 明宮擺酒

（本報訊）黃俊平先生[illegible]

林安邦先生壽宴 中華會館贈獎牌

（本報訊）加京僑領，中華會館副主席林安邦先生[illegible]

（圖：林安邦先生七秩壽宴熱鬧場面及贈獎牌）

李梅結秦晉 喜酌宴親朋

（本報訊）[illegible]

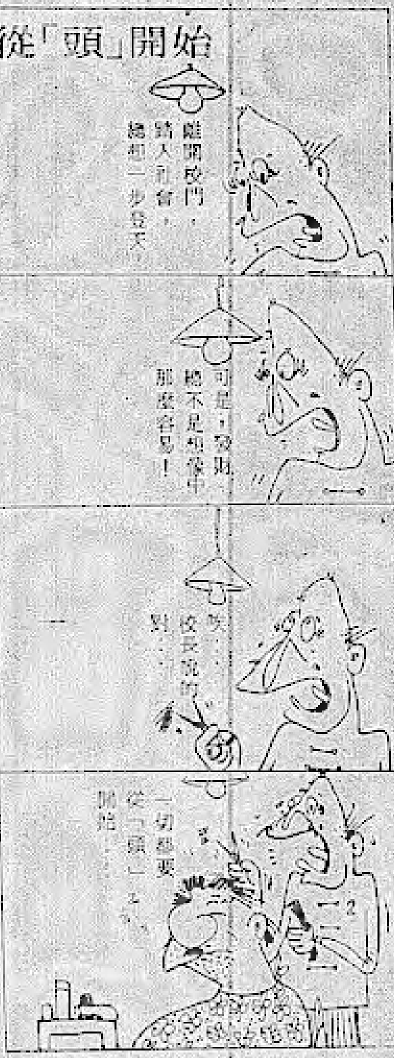
中華青年會通告

六月廿二日將是本會的第一週年，大選與成立一週年的慶祝。大選典禮定於七時正在中華大廈禮堂開始，希望各界人仕如期參加。（[illegible]）

臺大同學會舉辦露營野餐

（本報訊）台灣大學同學會定於六月二十九日中午至七月一日中午舉行露營野餐會[illegible]請向楊文華（827-9676）、冷治冰（727-0941）接洽。

幽默笑話



妻子下跪

兩個男子聊天：「昨天，我和太太大吵，終於大打出手……」

「後來怎樣了？」

「太太跪下了……」

「你真了不起，太太竟跪下，後來，她對你說了些什麼？」

「她對我說：『快從床下滾出來！』」

怨偶

銀婚紀念餐會上，男主人悄悄對一位道賀者耳語：「五年前，我如果把她宰了，判二十年徒刑的話，今天不是自由之身了嗎？」

情場老將

少女：「我拒絕你的求婚的話，你真的會自殺嗎？」

男：「當然，……我已經對很多少女說過。」

找道具

一對慶祝金婚紀念日的夫妻，躺在床上。

夫：「妳還記得，我們第一次擁吻的情形嗎？」

妻：「當然記得！」

夫：「再來一次吧！」

妻子等了很久，不見動靜，便催促道：「你在做什麼？」

「我得先找到放在茶几上的假牙。」

心跳

女兒：「我決心嫁給大衛。」

母親：「為什麼？」

女兒：「因為我知道他是真心愛我。」

母親：「何以見得？」

女兒：「因為他在吻我的時候，我聽見他心跳得很厲害。」

母親：「我勸妳要聽清楚，妳爸爸當年吻我的時候，我不曉得他身上帶了懷錶，結果……」

中華乒乓球會一九八四年度財務報告

收入	
會費	276.00
支出	
球類設備	153.14
會內賽獎牌	82.40
其它	13.37
支出總計	248.91
本年度盈餘	27.09
加一九八三年盈餘	104.25
一九八四年總結	131.34

一九八五年度改選結果如下：

會長：蕭家和
副會長：陳天任 Tony Fan
財政：黃德柱
顧問：盧志權

翠亨邨 Benny Lo Dining Lounge
SPECIALIZING IN CANTONESE AND SZECHUAN CUISINE
DIM SUM SERVED SATURDAY AND SUNDAY FROM 11:00 - 2:30 P.M.
TEL: 613-236-6956
575 BANK STREET SOUTH (AT THE QUEENSWAY)
OTTAWA, ONTARIO K1S 5L7
PARKING AVAILABLE ALL MAJOR CARDS ACCEPTED
正宗廣東 菜式新穎 拙手小菜 社團集會 晚飯宵夜 裝修堂煌 座位舒適
四川名菜 用料上乘 壽誕喜酌 特設酒牌 無任歡迎 招呼週到 氣派豪華
特大停車場
本酒樓
小菜部 由廣東名廚伍莊先生主理
點心部 由香港名點心師傅霍波先生主理
UNDER L.L.B.O. 領有酒牌
營業時間
星期日至星期四 上午十一時至下午十一時
星期五至星期六 上午十一時至午夜一時
星期六、日及公眾假期
增設：點心時間：上午十時至下午二時半

同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 5K3 電話：233-0204
明爐燒烤　粥粉麵飯
撚手小炒　各式碟頭飯
家鄉和菜　合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚 陳本善君主理廚政
下午二時至五時粥粉麵飯九折優待

移民信箱

在加日子長短 決定養老金額

（本報訊）讀者來信（略）詢問養老金等問題，茲解答如下：

㈠養老金的數目基本上取決於居住在加日子的長短，而與其他個人的收入多少無關。一個百萬富翁，只要合乎在加居留年期的規定，到退休時仍然可以領取養老金。移民在退休前至少要在加拿大住滿十年，才可以領取養老金。對於那些經常離境的人來說，在退休前十年內，每離境一年，便要在十八歲至五十五歲間住滿三年，才可以領到全份養老金。比方，一位移民在退休前十年內離境三年，那末留在加拿大九年，才有資格領取全份養老金。㈡移民至少要在加拿大住滿三年才可以申請入籍，不過，在未獲得移民資格之前在加拿大居留的時間，也可以折半當作居住在加拿大的年期。比如，一個持學生簽證的人在一間加拿大學校讀了四年書，在畢業後取得移民資格，那末，他可以在畢業一年後申請入籍。其理由是，他在學校唸書的四年可當作兩年計，再加上畢業後住滿了一年，一共是三年。㈢加拿大長俸數目的多少取決於在長俸計劃供款的多少，而與居住在加拿大日子長短沒有直接關係。

申請投資移民 獲准機會較大

（本報訊）讀者來信（略）詢問移民問題，茲答覆如下：

㈠現行移民政策優先考慮投資移民計劃，如果這類計劃有健全的經濟基礎，而且又僱用了足數目的加拿大公民，那末它的獲准機會相當高。如果它認為這是一項好的投資計劃，它會將這項計劃呈上給移民部考慮。㈡外國遊客到加拿大後，與當地公民結婚，由於移民局採取便民措施，已可以在境內申請永久居留權。在申請期間內，如有私人急事，亦可先回籍，辦完私事後，可以再來加拿大。㈢英國籍公民在入加拿大籍後不會失去原來國籍。換言之，可有雙重國籍及兩個護照。

雖然無出世紙 亦可領養老金

▲即使沒有出世紙，仍然可以申請養老金。加拿大福利處負責人麥當勞說：在申請養老金時，沒有出世紙的移民，可以使用其他證件，例如在加拿大的工作證、駕駛執照及學業成績等。

私生子女移民 申請將較容易

（渥太華訊）聯邦政府將會修改移民條例，使父親更容易申請在外國出生的私生子女移民前來加拿大。根據現行的移民條例，只有母親才可以申請他們移民前來加拿大團聚。如果父親要把這樣做，他們必須另行要求法庭認許[illegible]

留學生申請移民 家庭傭工易獲准

（多倫多訊）在加拿大的外籍留學生，如果畢業後想不走，該如何改變身份申請為移民？一位移民律師說不妨改用家庭傭工方式申請，也許可以如願。嘉蘭中心日前舉行「留學生辦移民」研討會上，移民律師巴巴拉・精民作此建議。

精民表示：以獨立身份申請移民的留學生，機會頗微。加拿大政府要求申請者必先找到工作，而該份工作在加國內難以找人擔任的。由於現在失業率高，留學生找工作難。[illegible]以家庭傭工[illegible]移民局留難較少。[illegible]兩年後可獲移民資格。

加華電腦學會 籌設加京分會

（本報訊）加拿大華人電腦事業學會（CCIPP）正籌備在加京分會。預定九月一日舉行成立大會。歡迎電腦、電子、電機、系統工程、資訊業、數學、管理，等某方面有興趣及專長的專業人士參加。本會宗旨為非謀利、非政治、純學術與職業性的專業學會。專為謀求各加華電腦專業人士的福利而設。每月會有一次的專題講座，會後有討論及茶點招待，每年有一次的論文競賽挑選，並有獎品以示獎勵。有學會的會刊及專題論文的收集，以與提升我加華電腦資訊業專業人士的管理及職業能力。則對我等會友知識的交流及學習，定有神益。

有興趣詢問詳情或參加學會者，請與以下負責人聯絡：Mr. William Wong（238－5251），Mr. H. L. Chao（824－7873）。

唐人街

伽爾頓大學中國同學會舉行「神州萬里」中國文藝晚會。圖是在晚會上同學表演節目之一。

本報徵中文打字員

本報徵求中文打字員一名，要有工作經驗，能操作台式中文打字機者合格。可在業餘時間工作。按所打字數計酬。有意應徵者請來信向本報編輯部接洽。合則立即工作。

社址：中華大廈 80 Florence St. Ottawa Ont. K1R 7W6

加華僑報社啟

青華學校辦暑期中文班

（本報訊）本市青華學校利用暑期集中濃縮學習中文，增強讀寫的效果，將舉辦暑假班，已開始招生。

該校暑假班分國語和粵語兩班，凡三歲以上孩童均可報名。每月學費六十元，午餐飲料學生自備。自七月二日起開學，每星期一至五上午九時至下午四時上課。有意入學者請電話八二〇－三三七〇吳先生接洽，或寫信 P.O. BOX 5648 Station F Ottawa Ont. K2C 3M1 連絡。

加京中文學校舉行結業典禮

（本報訊）渥太華中文學校為使年齡不足還修中文高中學分班的歷屆畢業生，有繼續進修中文的機會，決定於八五－八六學年增設第七年級，希望未來加學分班的畢業同學，踴躍返校升讀。同時也歡迎社區適齡新生前往就讀。（註冊詳情，請參閱本報廣告欄）。

又該校將於六月十六日星期日，上午十時至十二時，假高素中學禮堂舉行學年結業典禮，除頒發畢業證書外，及各年級優秀獎與勤學獎，並有各種學生表演節目，歡迎家長及各界人士參加。

又該校為全校家長、教員及師生舉辦的週年野餐會，將於六月十五日星期六上午十時至下午二時在 Vincent Massey 公園舉行。

廣進財源
怎樣買一盤賺錢生意

（本報自即期起，每期刊登經商知識專欄「財源廣進」，由信使會計稅務所供稿，請讀者注意）。

在眾多讀者中，有很多厭倦了刻板的工作，或不願受老板的氣，有投資經商的打算。買盤生意，做老板。但是，現今的商場競爭劇烈，[illegible]有系統地去調查和分析，買到一盤賺錢生意的機會是很高的。

首先要做的步驟是去了解生意出讓的原因。例如：退休、健康問題、生意額下降、競爭劇烈、貨品過時、租約或專利權到期、交通改道而影響業務、租借人離生問題、設備過時、未能取應收帳項，等等。買家應要調查清楚小心分析。

其次，是分析出讓的生意在過去三、五年內的業務狀況。而了解其利潤的走勢，加上買家的企業管理才幹，以預測未來的收益。

以下是一些分析業務時要留意的重點：

一、名下的資產有多少？能否全轉入新老闆的名下？

二、存貨有多少？時尚、品質等？又能否迎合市場需求？

三、生財器具、設備、建築物的市值如何？狀態怎樣？租來的還是買來的？付清了款沒有？

四、應收的帳項有多少？收款的成績又如何？

五、應付的帳項有多少？付款期限如何？

六、租約到期時？能否轉讓？租約年期多久？

七、顧客名單及業務信貸紀錄是否詳盡？

八、經銷專利權能否轉讓？條款如何？

九、對商標、專利權、版權及商號等有有權否？

十、商業的聲譽及客路是否良好？

主要客戶合約可否續持？

十二、買賣協約是否禁止賣家從事同類型生意？有效期多久？

十三、供應商及信貸的關係如何？

十四、熟練員工供應情形如何？願意為新東主效勞否？

十五、公司負債情形如何？

十六、整個行業的將來發展如何？競爭激烈否？能否適合市場需求？

十七、修整、購買新裝備及存貨之類的費用有多少？因而總投資額又是多少？

十八、購買生意後，買主是否一人全東，或是合夥？如是有限公司，股權又有多少？

上面所述的，只是一些作為參考之用的資料。如欲作一深入的生意評估，實宜向專業人仕如會計師、銀行家、商業顧問或律師等諮詢。

安省夏日遊

林安邦

安省政府旅遊及娛樂部每年舉辦招待省內少數民族出版物社長及編輯，旅遊安省各地，從而認識風土人情。今年五月十三日至十七日，在該部領導下，記者被邀請同行，參加觀光。十三日晨在多倫多集合，由旅遊及娛樂部長貢納致歡迎辭後，全隊即乘一巴士赴京斯頓，十一時半抵亨利堡。午餐後遊覽堡內各仿古設備，後乘船遊聖勞倫斯河，觀賞各小島上玲瓏別墅，是避暑勝地。

[illegible]觀新建保護古物大廈。該廈剛於五月七日開放。建廈因是廿九年前在該地發現一塊大石上刻滿印第安人原始文字，像中國甲骨文（一）。據考證該文字已有五百至一千年之久。在人類史上不算長遠，但在北美已很有考古價值了。故安省政府建廈保護古跡，不讓風雨和人為所毀。十六日赴何李包頓市，晚宿鄉村隱谷避暑旅店，該地風景優美，如綠原世[illegible]。

似入仙境。是夜宿於摩利士堡。翌日赴渥太華，欣賞鬱東花節。[illegible]

十七日赴巴士橋市，[illegible]使各民族間更緊密，增加聯繫，組成加拿大這個大家庭。

參加十月慶典 返台免簽證費

（台北訊）每年的十月

龔譚碧雲夫人 駕鶴西歸

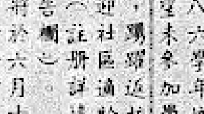
（本報訊）本埠前當斯外貴東主龔英倫先生之慈配譚碧雲女士，開平冲口新安里人，向來在本埠居住，經已數十有年。不幸於四月十五日在多城 Centenary 醫院因病逝世，享壽六十[illegible]。有二子一女，均已長大[illegible]

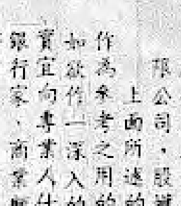
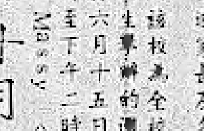
敬告讀者 歡迎訂閱

本報改版革新以來，廣受各界人士好評，讀者增加，銷路直線上升。以致散置各商店、餐館、影院的報紙，很快就被索閱一空，遲者向隅。如果您想本報出版後，快速寄到府上，先睹為快，請直接訂閱，手續簡便，填妥訂閱單，附郵費十元，寄來本報，出版後即按期寄上。

又：本報是非牟利的事業，服務僑社，贈送報紙，出版以來，開支浩大，亟盼讀者支援。捐助金額不拘多少，本報十分感謝！

姓名：（中文）
（英文）
地址：
訂閱全年份 10 元，郵費 元，合計 元



夏長星
JOSEPH HA
526－1184
HA & WILSON INSURANCE BROKERS
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT K1H 8K7
代理各類保險


（明宮酒家樓上）

美妃 MAYFAIR 1074 Bank St.
放映時間 SHOW TIME
星期六、星期日 SAT.&SUN. 1:30PM
星期日、星期一 SUN.&MON. 7:30PM

June 1,2,3 香港票房三千萬破開華最高紀錄
福星高照
成龍 洪金寶 元彪主演
MY LUCKY STARS 喜劇大巨片！
同場加映：闔府統請
天才白痴
許冠文主演
The Last Message 笑片！

June 8,9,10 中國大陸拍攝 轟動千萬功夫片王！
木棉袈裟
MU MIEN KA SHA (The holy robe of Shaolin Temple)
徐小明編導 功夫片突破巨製！
場面大！外景靚！車裂奔馬壯觀！
功夫勁！很好睇！高僧自焚動人！
同場加映：（老幼合宜）
龍之忍者
NINJA DRAGONS IN THE DEAL
李元霸主演 日本忍術大戰中國功夫

June 15,16,17 兒童不宜！
[illegible]
驚嚇探案作恐怖奇說片王！
王小鳳 劉美芬 王龍主演
POSSESSED II 秘法捉神！
[illegible]
同場加映：
殺入愛情街
CRIMSON STREET
萬梓良 陳秀敏 主演
[illegible]

June 22,23,24 唯情唯美 如詩如畫 浪漫愛情
少女日記
鄭妮 葉倩文 鄧浩光 吳美枝 主演
A LEKIAIN ROMANCE
唯美大師楊凡導演！少女戀愛經！
[illegible]的愛情浪漫巨片！
同場加映：
人嚇人
THE DEAD & THE DEADLY
空前恐怖大笑片 洪金寶 鍾楚紅主演

June 29,30, July 1 [illegible]
花蘿心窩
[illegible]
同場放映（老幼咸宜）
迷你特攻隊
成龍 鄭少秋 林青霞 主演
新派神打 [illegible]
FANTASY MISSION FORCE

新到大批 唱帶 特價三盒十元 全市最低 從速購買

唐人街

琴韻歌聲頌慈母　仙樂飄飄娛佳賓

中華婦女音樂會演出成功

（本報訊）中華婦女會為慶祝母親節的音樂會，五月十一日晚八時在卡爾頓大學A劇場演出非常成功。全院滿座，受到中外人士四百五十多人熱烈歡迎。婦女會同人的努力，獲得在場各界人士的讚揚。

是晚的音樂會由李明信女士担任主持人，在演奏加拿大國歌後，李女士以中英語致開幕辭，繼由中華會館主席余嫦時先生應邀致辭。感謝華人支持中華會館及其屬下組織的各項工作。婦女會能以音樂會的方式來慶祝母親節，表現華人的思親孝心，深具意義。余先生亦介紹來賓中區省議員崇標特女士等多人，聯邦多元文化部長慕達先生贈由李明信女士轉達書畫賀詞。

來自美國上紐約州Rochester附近中國居民組成的「羅聲合唱團」，是音樂會演出的主幹。他們演唱的合唱曲都是中國音樂家現代的詩詞和民謠作品，平時難有機會聽到。在該團指揮余布文先生與鋼琴伴奏董冬冬女士兩位博士的帶領下，唱出優美的歌聲，快宏而親切，和聲動人，具有職業化的水準。董博士的鋼琴獨奏更是表現出她的純熟天賦才華。

（圖：中華婦女會母親節音樂會上合唱團精彩演出）

本市的華人青少年音樂家亦有相當的演出成績，配合整個音樂會圓滿成功。林小弟的年紀雖小，演奏貝多芬的小提琴協奏曲，令人欣賞。協德、尚慈姐弟的小提琴協奏表現出進步的技巧造詣，「Les Cinq Nos」的鋼琴獨奏—李斯特的匈牙利狂想曲第六號，彈奏與詮譯樂曲均獲得全場掌聲。

音樂會上半場休息前頒贈楊氏紀念獎學金五百元，由楊氏的四位女兒之一親自主持。今年的得獎人梅先芳。這次音樂晚會的另一目的是為慈善籌款。當晚的收入獲得一千元捐贈會館新成立屬下組織—中華日健高齡康樂中心。中華婦女會會長李洋在音樂會結束前親自將一千元交給該中心主任接受。

中華婦女會在音樂晚會結束後，邀請「羅聲」全體團員至中華大廈禮堂舉行招待會。與本地的合唱音樂愛好者交換意見。中華會館主席及理事多人到場歡迎，並介紹會館的設備，客人留下深刻印象。

本報徵求實習記者

本報徵求實習記者，担任外勤採訪或內勤編輯工作。義務職，凡對新聞事業有興趣及有空閒時間，願意參加本報，不限年齡性別，有無經驗，只要能寫華文，有工作熱忱，肯為華文報業本社服務者，均所歡迎。請來信本報編輯部接洽，合則面談，立可工作。

社址：中華大廈 80 Florence St., Ottawa, Ont. K1R [illegible]

加華僑報編輯部啓

從母親節音樂會說起
婦女會的理想和目標

婦女會一年一度的慶祝母親節，於在會員們熱心的籌劃下順利進行。今年舉行的音樂會不僅是獻給所有的母親們，同時也是幫助社區最近成立的日健高齡康樂中心籌款。因為婦女會願意負起拋磚引玉的帶頭，讓我們的社區能達到老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼的理想。

回顧婦女會這幾年來做事的原則，就是放在如何能把婦女的力量造福華人社區，以及加強中加文化交流上。而今年的母親節音樂會誠是一個最好的明證。音樂是美的昇華，它是不分國界的世界語言。更是人生旋律中不可或缺的一環，可以陶冶人性。尤其身在異國的我們，為富思鄉之時，能欣賞到祖國的音樂，對身心來說不謂是一種享受。同時並可把中國的音樂介紹給此地的加拿大人，讓他們也有一個機會能接觸到我們的音樂，從了解、欣賞，那文化交流的目的不就達到了嗎？

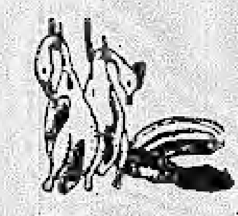
此外，婦女會一直認為做任何事都要從基層做起，尤其為善更要起源於家庭，因此當婦女會知道日健高齡康樂中心成立，急需基金時，我們本著敬老的慈心下全力以赴的來籌劃這個音樂會，誠如我們在音樂會上提到：今年的音樂會是有雙重意義的，因它不僅是慶祝母親節，同時更是幫助日健高齡康樂中心籌款，特別現代一般的人都認為老年人是一種負擔，但他們卻忽略了老年人對社會的貢獻，以及他們的人生經驗與智慧，就像一座寶藏，是取之不盡用之不竭的。如果年輕的一代知道如何吸取老年人的經驗，而來彌補自己的不足，那這個世界不是變得更完美嗎？

因此身為時代婦女的我們基於大家擁有一個共同的理想與目標，做起事來也特別賣力，不分彼此，所以音樂會的成功完全是大家在只問耕耘不問收獲的精神下之成果。我們呼籲社區所有的婦女們來加入我們的行列。

（李明信）

Wa Kiu Foods Inc.
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3234.

進口—批發—零沽　　經銷東南亞土特產



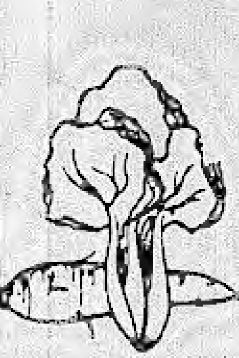
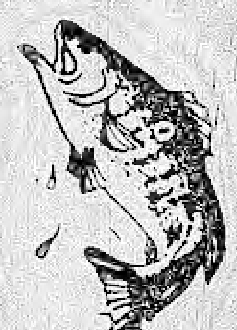
金猪燒臘　明爐火鴨

四時瓜菜	新鮮水菓	急凍魚蝦	飲料涼菓	罐頭食品	雜貨海味	油糖白米	金猪燒腊

各式鹵味　四邑風味

CHINESE FOOD SUPPLY　WHOLESALE-RETAIL

每星期推出自進特價貨品多種

貨式齊全　　　　　僑胞光顧
服務週到　　　　　無任歡迎

自辦自銷　貨正價廉